# Amigoe di Curacao

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

HOOFDREDACTEUR–DIREKTEUR: NORBERT HENDRIKSE

UITGEVER: UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
DRUKKER: N.V. PAULUSDRUKKERIJ
KANTOOR: CONSCIENTIESTEEG 27 – 29 - Telefoon: 24360

Abonnementsprijs f. 5 per maand
(met Panorama) f. 7 per maand
Losse nummers dertig cent

Giro: 440000
Klachten bezorging: 16 – 18 uur (tel.: 24361)


## Epidemie eist al veertien doden

## VOORZORGEN VERSCHERPT IN EUROPA

# Italie strijdt tegen cholera

**ROME – De cholera-epidemie, die zich de afgelopen dagen in Zuid-Italië heeft geopenbaard, grijpt steeds verder om zich heen. Tot dusver zijn volgens officiële gegevens veertien mensen aan de gevreesde ziekte bezweken. Van circa 400 mensen in Napels en Bari staat vast dat zij met cholera besmet zijn. In Tivoli, vlak bij Rome, is een 88-jarige man na het eten van rauwe mosselen aan cholera bezweken. Volgens de gezondheidsautoriteiten betreft het een op zichzelf staand geval en is er geen reden tot ongerustheid. Bij een Italiaanse gastarbeider is na zijn terugkeer uit Napels in de Westduitse plaats Muehlheim (Hessen) cholera geconstateerd. De man is in een ziekenhuis opgenomen.**

De wereldgezondheidsorganisatie heeft bekendgemaakt dat Italië de cholera-epidemie wijt aan besmette mosselen die uit Noord-Afrika zijn ingevoerd. Volgens de WHO is het duidelijk dat mosselen illegaal op de Italiaanse markt zijn gebracht zonder de vereiste keuringen te hebben ondergaan. De WHO gelooft dat de Italianen op het ogenblik de epidemie bedwongen hebben.

Terwijl in Bari tienduizenden urenlang in rijen stonden voor een vaccinatie deed zondag het Italiaanse ministerie van Gezondheid opnieuw een beroep op de plaatselijke autoriteiten de verkoop van zeeprodukten te verbieden. Gebleken is, aldus het ministerie, dat de meeste personen wie cholera is vastgesteld zeevoedsel hadden gegeten, voornamelijk mosselen. In een groot aantal plaatsen is al op grote schaal zeevoedsel vernietigd en is het baden in open water verboden. In vergelijking met zaterdag, toen het bij nagenoeg alle vaccinatiecentra in Napels tot heftige tonelen kwam naar aanleiding van geruchten dat er geen vaccin meer zou zijn, is het zondag bijna overal rustig gebleven. Alleen in het bij Napels gelegen dorp Marana werden de mensen het wachten in rijen moe en moest de politie optreden tegen vechtende en brandstichtende mensen. Bij de andere centra kwam het af en toe tot een handgemeen tussen de wachtenden wanneer ouders eisten dat hun kinderen het eerst geholpen zouden worden.

Teneinde de spanning te verminderen hebben de gezondheidsautoriteiten bekendgemaakt dat er ongeveer een miljoen doses vaccin onmiddellijk beschikbaar is en dat men verwacht dat de vierhonderd artsen die in de vaccinatiecentra continu prikken uitdelen omstreeks donderdag alle 2,5 miljoen inwoners zullen hebben ingeënt. Bij de vaccinatie zijn militaire artsen en Amerikaans personeel van de bij Napels gelegen NAVO-basis ingeschakeld. Tot dusver hebben circa 400.000 mensen een prik tegen cholera gekregen.

Als voorzorgsmaatregel zijn zondag in Napels en Bari twee belangrijke wedstrijden om de Italiaanse voetbalbeker afgelast. In Rome bleef de bekende zondagse vlooienmarkt aan de oude Porta Portese gesloten. De markt wordt gewoonlijk door talrijke handelaren uit Napels bezocht.

In de pers wordt kritiek op organisatorische gebreken bij het bestrijden van de epidemie geoefend. Kranten hekelen het feit dat tienduizenden mensen vele uren lang in de brandende zon op een inenting moesten wachten. De Corriere de la Sera kapittelt de Italiaanse staatstelevisie, die geen juist beeld van de situatie in Napels zou geven. Een Napolitaan zou tegenover het blad verklaard hebben: Hieraan komt de televisie niet. Ze komen alleen maar voor het canzonissima (het songfestival). In enkele buitenlandse steden zijn maatregelen genomen in verband met de cholera-epidemie in Italie. Joegoslaven die uit de besmette gebieden komen moeten zich direct na aankomst in Zuidslavie voor controle bij een arts melden.

In Dubrovnik is een quarantaine voor arriverende vliegtuigpassagiers geopend. Op het vliegveld van Istanbul en bij de belangrijkste Turkse grensposten zijn de veiligheidsmaatregelen verscherpt. De douane van Beieren verstrekt sinds dit weekeinde drukwerk waarin degenen die van vakantie uit Italie terugkeren op de mogelijkheid van besmetting met cholera worden gewezen en het advies krijgen zich met hun huisarts in verbinding te stellen. Het Spaanse ministerie van Gezondheid heeft bekendgemaakt nog geen aanleiding te zien tot bijzondere maatregelen. Er bestond al een voorschrift dat reizigers uit het zuiden van Italie in het bezit moesten zijn van een bewijs dat zij tegen cholera zijn ingeënt.

## Duur

NEW YORK – Diamanten ter waarde van enkele honderdduizenden guldens zijn woensdag gestolen uit een werkplaats van een diamantfirma in New York toen een klover naar de kapper ging en de zaak onbeheerd achter liet. De dief klom de werkplaats binnen door een raampje boven de deur van het lokaal op de zevende verdieping van een kantoorgebouw in het hartje van New York. Rechercheurs hebben verklaard, dat de klover in kwestie ongeveer 20 minuten weg was geweest. Hij had verscheidene kostbare ruwe diamanten op een werkbank achtergelaten en ook de deur van de kluis, die weliswaar dicht was, was niet op slot gedaan.



*WILLEMSTAD – De leden van de fotoclub van het verplegend personeel van het Sint Elisabeth Hospitaal en het Sanatorium hebben een expositie van hun werkstukken georganiseerd. Dit gebeurde vrijdagavond. De tentoongestelde foto's zijn te bezichtigen voor het ziekenhuispersoneel in het auditorium van het hospitaal.*

## VN-secretaris in Amman

# Waldheim ziet nog geen oplossing in M-Oosten

AMMAN – Secretaris-generaal Waldheim van de Verenigde Naties is zondag in de Jordaanse hoofdstad Amman aangekomen. Het is de vijfde en laatste etappe op zijn negendaagse reis door het Midden-Oosten. Waldheim blijft twee dagen in Jordanie voordat hij woensdag vertrekt naar Algiers waar hij de opening van de conferentie van niet-gebonden landen zal bijwonen. De secretaris-generaal bezocht eerder al Syrië, Libanon, Israël en Egypte.

Kort voor zijn vertrek zondagochtend vanuit Cairo had Waldheim tegenover verslaggevers nog eens beklemtoond dat de crisis in het Midden-Oosten "zeer ernstig" is en dat hij een snelle oplossing nog niet zag zitten. Er zouden nog enorme problemen moeten worden overwonnen maar hij was hoopvol gestemd over een regeling op lange termijn. President Sadat van Egypte en diens minister van Buitenlandse Zaken El Zayyat waren tijdens hun besprekingen erg behulpzaam geweest.

Waldheim wees er nog eens op dat Resolutie 242 van de Veiligheidsraad, waarin wordt opgeroepen zich uit de bezette gebieden terug te trekken, de basis blijft waarop de VN een oplossing voor het Midden-Oosten hopen te vinden. Over de pogingen van VN-bemiddelaar Gunnar Jarring kon de secretaris-generaal niets naders melden. "Ik weet niet wat de toekomstige houding van de Israëlis in dit verband zal zijn. Dat moet je de Israelische regering maar vragen", was zijn commentaar op vragen van verslaggevers.

# 's Werelds oudste bewoner (168) in Rusland overleden

**MOSKOU. – Shirali Mislimov, die de oudste bewoner van onze aarde zou zijn, is zondag op 168-jarige leeftijd overleden. Volgens het Russische persbureau Tass stierf Mislimov, een boer uit Azerbeibsjan, in zijn huis in het dorp Barzavu, waar hij zijn hele leven heeft gewoond.**

Dat Mislimov, inderdaad de leeftijd van 168 had bereikt is nimmer bewezen. Hoewel de krasse boer niet over officiele stukken beschikte waaruit kon blijken dat hij in 1805 was geboren beschouwde de Sovjet-Unie hem als de oudste mens ter wereld.

Een vaststaand feit is dat veel bewoners van de Kaukasus, waar het dorp van Mislimov ligt, hoge leeftijden bereiken. Op elke 100.000 inwoners zijn er 84 die ouder dan honderd jaar zijn. Artsen geloven dat de zuivere lucht, het zeer rustige levenstempo en het eenvoudige dieet er de geheimen van zijn.

Mislimov werkte tot voor vijf jaar, toen hij rustig ging leven, als veehoeder. Daarna hakte hij nog geregeld hout, werkte in de tuin en maakte hij elke dag een wandeling van een kilometer.

Mislimov heeft maar eens in zijn leven gerookt, hij was toen 18 jaar. Maar het is bij een poging gebleven. Hij werd namelijk zo misselijk dat hij nimmer de tabak meer heeft aangeraakt. De enige keer dat hij sterke drank heeft gedronken was in 1831. Ik dacht dat ik van binnen in brand stond, vertelde Mislimov vaak. Zijn dagelijkse maaltijden waren samengesteld uit kippensoep, gestermde melk die in het Russisch airan wordt genoemd, en kaas.

De vrouw van Mislimov, Hartoen, leeft nog. Zij is 107 jaar oud. Ook vele andere leden van de familie zijn van hoge leeftijd. Vorige week vond in Barzavu een groot feest plaats om de honderdste verjaardag van een van de kleinkinderen van Mislimov te vieren . . .

De oorzaak van Mislimovs dood is niet bekendgemaakt. Het persbureau meldde slechts dat hij na een zware ziekte was overleden. In de afgelopen winter kreeg de oude man longontsteking. Dat was de eerste maal in zijn leven dat hij wegens ziekte in bed moest blijven.

*WILLEMSTAD – Ter gelegenheid van het regeringsjubileum van koningin Juliana, werd gisteren een wandelmars georganiseerd voor de georganiseerde jeugd. De leiding daarvan had de heer D. van der Ree. Bij de luchthaven eindigde de mars, waar men een tentoonstelling kon bekijken van zaken, die met de luchtvaart te maken hebben. De belangstelling voor de mars was groot evenals voor de expositie.*

# Prins Philip in Rusland

MOSKOU – Prins Philip, de echtgenoot van de koningin van Engeland, is zondag voor een bezoek van een week aan de Sovjet-Unie in Moskou aangekomen. Reden van het bezoek van de prins-gemaal is het Europese concours voor ruiters in Kiev, dat woensdag begint. Zijn dochter, de 23-jarige prinses Anne, neemt aan het concours deel om haar Europese individuele titel te verdedigen. Zij vertoeft sinds vorige week in Kiev.

Prins Philip blijft enkele dagen in Moskou. Het is voor het eerst sinds de Russische revolutie dat leden van de Britse koninklijke de Sovjet-Unie bezoeken. Hoewel het bezoek van prins Philip zuiver informeel is – hij is voorzitter van de Europese ruiterfederatie – verwacht men dat het ertoe zal bijdragen de betrekkingen tussen Londen en Moskou te verbeteren. Deze zijn bijzonder koel sinds 1971 toen Engeland 105 Russische diplomaten en functionarissen op beschuldiging van spionage gelastte het land te verlaten. De prins zal door president Podgorny en vermoedelijk door een aantal andere Russische leiders worden ontvangen.

# Industriegebied in bezet Jeruzalem

JERUZALEM – Het Israelische kabinet heeft besloten een industriegebied voor Jeruzalem te vestigen op 200 hectare grond van de bezette westelijke Jordaanoever. Tevens wil men de Arabische arbeid op de joodse landbouwvestigingen in bezet gebied beperken. Het laatste punt met name zou zijn aangekomen op voorstel van minister van Defensie Mosje Dajan. Het industrieterrein is geprojecteerd in het Anatotgebied, even ten noorden van de heilige stad. Het betrokken gebied is grotendeels onbewoond en de militaire autoriteiten hebben het hermetisch afgesloten. Het besluit over de beperking van de Arabische arbeid is voornamelijk gericht tegen de bedoeinen, op de ongeveer 40 joodse landbouwvestigingen in de bezette gebieden.

# John Tolkien overleden

BOURNEMOUTH – Professor John Tolkien, auteur van The lord of the rings, is zondag na een kortstondige ziekte op 81-jarige leeftijd overleden. The lord of the rings, in het Nederlands vertaald onder de titel „In de ban van de ring," is een trilogie waarin Tolkien de lotgevallen heeft beschreven van door hem gecreëerde bewoners van het centrum van de aarde. Het werk heeft vele nationale en internationale prijzen gekregen. Het werd zeventien jaar geleden in Engeland gepubliceerd en is daarna in vele talen vertaald.

Tolkien, een voormalig hoogleraar in de Engelse taal en letterkunde aan de universiteit van Oxford heeft veertien jaar aan de trilogie gewerkt. Er zijn tot dusver meer dan vier miljoen exemplaren van verkocht. Een ander bekend werk van Tolkien was The hobbit, dat ook over de bewoners van het aardcentrum ging. Dit boek schreef hij voordat hij zich aan de beroemde In de ban van de ring zette.

# Joop de Leur overleden

AMSTERDAM – Op maandag is op 73-jarige leeftijd in een ziekenhuis te Bielefeld (Duitsland) pianist-componist Joop De Leur overleden. Hij was er vorige week met een maagbloeding opgenomen en geopereerd. Een tragische bijkomstigheid is, dat hij zondagmiddag in Krasnapolsky te Amsterdam afscheid zou nemen. De artiestenreunie club (ARC) had de voorbereidingen voor het feest al achter de rug, toen vorige week uit Duitsland het bericht kwam dat De Leur in een ziekenhuis was opgenomen. Het feest werd toen afgelast.

Joop de Leur was al vóór de oorlog bekend als een van de meest populaire pianisten van Nederland. Geboren in Rotterdam begeleidde hij reeds op 21-jarige leeftijd zangers van naam. Later kwamen daar vrijwel alle populaire zangers van Nederland bij: Lou Bandy, Willy Derby, Kees Pruis e.a. Als componist maakte hij talloze schlagers, zoals Dansliedje deint, Bij de sluizen van IJmuiden, Zuiderzee ballade en Zeven, zeven, zeven.

Samen met Tony Schifferstein vormde hij na de oorlog jarenlang een populair piano duo voor de radio, waarbij zij ieder achter een vleugel plaatsnamen.

Zijn vrouw, Kitty de Leur, met wie hij 43 jaar gehuwd is geweest, overleed ongeveer 10 jaar geleden. Enkele jaren later trad hij voor de tweede maal in het huwelijk en wel met een voormalige Duitse danseres, genaamd Wanda. In Bielefeld kocht hij in die tijd een huis, waar hij met Wanda vaak naar toe ging, omdat haar familie in de omgeving van Bielefeld woont. Het stoffelijk overschot wordt naar Amsterdam overgebracht om op de Ooster-begraafplaats ter aarde te worden besteld. Wanneer dat zal geschieden was maandagochtend nog niet bekend.

# Aanslag op Moskous Lenin-mausoleum

MOSKOU – Op het Lening-mausoleum in Moskou is zaterdag een bomaanslag gepleegd. Volgens de Moskouse correspondent van het Westduitse blad Koelner Stadtanzeiger zou een bezoeker, van het Russische platteland afkomstig, tegen half één 's middags in het gebouw een bom tot ontploffing hebben gebracht. Noch de sarcofaag van Lenin, noch de grafkelder zouden schade hebben opgelopen. Wel zijn vermoedelijk verscheidene mensen gewond geraakt. Volgens ooggetuigen werden twee vrouwen en een man op brandcards naar buiten gedragen. Na het incident bleef het mausoleum gesloten.

# Giftig gas op brandend schip

NEW ORLEANS – Uit Phoenix stroomafwaarts van New Orleans aan de Mississippi gelegen, zijn ongeveer 500 mensen geëvacueerd omdat een daar in brand staand vrachtschip giftig gas dreigt te verliezen dat de longen vernietigt, zo heeft de kustwacht meegedeeld.

De 1412 ton metende Key Largo, die voor anker bij Phoenix ligt te branden, heeft acht ton tetra-ethyllood aan boord, opgeslagen in houders. Als de houders door de hitte barsten komt het dodelijke gas vrij. Het schip heeft voorts 125 ton calcium carbide aan boord dat als het in aanraking komt met water het hoogst ontplofbare acetyleen-gas zou gaan vormen.

Per hefschroefvliegtuig wordt bluspoeder boven de Key Largo uitgegooid. Mocht de brand niet worden geblust op deze wijze dan zal men, ondanks het grote gevaar, toch mogelijk water gaan gebruiken.

# Gemengde gevoelens bij Wereldomroep over '72

## AGENDA CURACAO

Losse nummers van de AMIGOE DI CURACAO zijn dagelijks verkrijgbaar bij het kantoor van de Amigoe, Consciëntiesteeg 27-29 en verder bij: La Bonanza, Breedestraat (O); Chu, Breedestraat 168; Candy Store, naast Botica Coromoto, Breedestraat (O): Van der Dijs, Charlottestraat 6; Discoteca Brion, De Rouvilleweg; Holiday Inn, Arthur Frommer-hotel; April Bar, Piscaderaweg; Shon Ma Center, Weg naar Welgelegen; Ana, Schottegatweg-west 80; Barberia Kort, Schottegat-noord 395; La Verdad, F.D. Rooseveltweg 143; Estrella de la Mañana, W. Churchillweg 56; La Campana, Bermudaweg 29; Wolf, Rio Canarioweg 22; Toko Fruteria Natalie, Mahumaweg 49; La Buena Fé, Rancho; Tax Free Shop Airport; hotel Curaçao Intercontinental; El Chico, Kerkstraat 22; Alex, De Ruyterplein; El Dorado, Pietermaaiweg; Cas di Pueblo, Penstraat; „Mi Ideal", Berg Altena 98; Mensing Strada; Boekhandel Eddine, Schottegatweg-oost 185; Toko Zuikertuintje; Jansen, Santa Rosaweg 103.

BIOSCOPEN
ROXY: 19.00 en 21.00 Cuando quiero llorar, no lloro. WEST-END: 20.30 It's a mad, mad, mad world. CINELANDIA: 19.00 en 21.00 The man who came to kill. DRIVE-IN: 19.00 en 21.00 Black list. CINE-RIO: 20.00 The blind man.
BOTICA'S (nachtdienst):
OTRABANDA: Coromoto, tel.: 23241; PUNDA: Bolivar, tel.: 13929.
DIVERSEN
BUURTCENTRUM SANTA MARIA: 19.00-22.00 instuif (schaken).

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS: 17.00-18.15 buurtcentrum Fuik; 18.30-19.30 buurtcentrum Montagne.
MOBIELE BANK: 09.00-10.30 te Boca Samí (vóór fort); 10.30-11.30 te Jandoret (vóór Toko Jandoret); 11.30-12.00 te Mahoema; 14.00-15.00 te Mundo Nobo/Charo (nabij Coromotokerk); 15.00-16.00 te Veeris (nabij Garage Veeris).
LUCHTPOSTSLUITING: 13.30 voor Europa en New York - postkantoor; 14.00 voor Europa en New York - hulppostkantoor Plesmanluchthaven. (Sluiting van aangetekende stukken één uur vóór postsluiting.)
OPENBARE LEESZAAL EN BIBLIOTHEEK

CENTRALE BIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 13): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 20.00; dinsdag van 14.00 tot 20.00; donderdag en zaterdag gesloten voor het publiek.
JEUGDBIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 6): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00; dinsdag van 14.00 tot 18.00; donderdag en zaterdag gesloten voor het publiek.
WETENSCHAPPELIJK BIBLIOTHEEK: maandag, dinsdag en woensdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 20.00; donderdag en vrijdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00.
GROT VAN HATO: 09.00-12.00 en 15.00-18.00 open voor publiek.

FAMIA PLANEA
BITTERSTRAAT: 14.00-16.00 (dagelijks); 09.00-11.00 (dinsdag en donderdag). KAS CHIKITU: 13.30-15.30 (woensdag). BARBER: 09.00-11.00 (donderdag).
JEUGDCENTRUM DIVI-DIVI: 15.30-17.30 huiswerkcursus - vanaf tien jaar; 15.30-16.30 knutselclub A - zes tot negen jaar; 16.30-18.00 knutselclub B - tien tot twaalf jaar; 18.00-20.30 bandtraining - beginners.
TENTOONSTELLING
CURACAOS MUSEUM: 10.00-12.00 en 15.00-17.00 open - Van Leeuwenhoekstraat.
GALLERY RG: 10.00-12.00 en 16.00-17.30 open - Keukenstraat 20A (boven).
KIWANIS: 12.15 bijeenkomst - Holiday Inn. SPREKER: dhr Charles Gomes Casseres. OND.: A view on the investment climate in Curaçao.

## Bijna 120,000 schr. reacties' ontvangen

WILLEMSTAD — Het jaar 1972 was voor de Wereldomroep een jaar van gemengde ervaringen — er was veel om verheugd over te zijn, maar ook waren er talrijke zaken die reden tot zorg gaven. Vreugdevol was de viering van het 25-jarig jubileum, al geschiedde deze gelet op de tijdsomstandigheden in sobere vorm. De talrijke blijken van waardering, waarvan zeer vele uit het buitenland, droegen er in niet geringe mate toe bij dat aan dit jubileum de beste herinneringen worden bewaard. Aldus het jaarverslag van Radio Nederland Wereldomroep.

Een ander belangrijk moment was voor de Wereldomroep de afbouw van het relaystation Madagascar waardoor begin september de zenders volledig — gedurende veertien uur per dag — in bedrijf kwamen, afgezien van de in een aanloopperiode te verwachten uitvallers. Grote zorgen gaf de mei-revolutie op Madagascar, die aldaar een regiem aan de macht bracht. Hoewel aan de onzekerheden ginds nog niet geheel en al een eind is gekomen is er geen reden meer tot ongerustheid over het welzijn van de medewerkers van het station en, niet in de laatste plaats, over de met zoveel toewijding opgebouwde installaties.

Met betrekking tot de derde component die de Wereldomroep, naast de relaystations op Bonaire en Madagascar, een eervolle plaats in de internationale ether moet verschaffen: een gemoderniseerd zender- en antennepark in Nederland, werd in samenwerking met de PTT veel voorbereidend werk verricht. Verwacht wordt dat in de loop van 1973 de definitieve plannen dienaangaande bij de overheid kunnen worden ingediend.

De doorvoering van de regionalisatiegedachte in de programmasamenstelling vond in het verslagjaar verdere voortgang. Speciale aandacht werd besteed aan nieuwe categorieën luisteraars, zoals de sterk in belang toenemende groep Nederlandse specialisten die, veelal in kort verband, buitenlands werkzaam zijn en duidelijk anders gerichte verlangens ten aanzien van de programmering hebben dan b.v. onze in vroeger jaren geëmigreerde landgenoten. Ook werden voorzieningen getroffen om de overdracht van de informatieve programma's voor de Nederlandse vakantiegangers en de overwinteraars in Zuid-Europa te verbeteren.

Met hoeveel reserve gegevens zoals de mutaties in de ontvangen aantallen luisteraarsbrieven ook moeten worden bezien — een stijging van ruim 75.000 brieven naar bijna 120.000 in 1972 (de jaren waartussen de dislocatie van de zenders en de introductie van de regionalisatiegedachte zich hebben voltrokken) mag op zijn minst worden beschouwd als een aanwijzing van het succes van de gevoerde policy.

Op het gebied van de transcriptie was in 1972 eveneens een verdere groei zichtbaar. Meer dan 116.000 radioprogramma's vonden hun weg naar stations in alle werelddelen. Aan t.v.-stations in Engelssprekend Afrika, Suriname en de Nederlandse Antillen werden voorts 128 magazine-programma's toegezonden. Een gunstige ontwikkeling voor deze nog jeugdige loot aan de stam van de transcriptie-activiteiten was de totstandkoming van een overeenkomst met Polygoon die het mogelijk maakte ten behoeve van de productie van t.v.-magazines te putten uit de Polygoon-journaals. Op internorganisatorisch gebied vallen te noemen de onderbrenging van de fonotheek-gegevens in een computersysteem en, deels met dit laatste samenhangend en deels ook met een geleidelijke verschuiving van de zwaartepunten van de werkzaamheden, een reorganisatie in de opbouw en leiding van de Transcriptiedienst en de Centrale Productie Dienst.

Aan het Opleidingscentrum voor radio- en t.v.-medewerkers uit de jonge landen, sinds 1972 geleid door een nieuwe manager, werden achtereenvolgens een Franstalige en een Engelstalige cursus gegeven. Toepassing van een effectievere aanmeldingsmethode en een scherper omlijnd lesrooster droegen in belangrijke mate bij tot het succes van deze cursussen.

In samenspraak tussen Groepsraad, directie, bestuur en vakorganisaties kwam een voorlopig reglement voor de in 1973 in het leven te roepen ondernemingsraad tot stand. De ongewisse financiële situatie binnen de Omroep als geheel noopte tot geregelde herbezinning op de ten uitvoerlegging van het uitgavenbeleid en met name ook — gegeven het uitblijven van een beslissing over de verhoging van de omroepbijdragen — op het treffen van voorzieningen ten gunste van een zo adequaat mogelijke taakvervulling in het begrotingsjaar 1973.

## SAMBUMBU

Verschillende families van Boca Samí komen oorspronkelijk van Haiti. Zoutschepen meerden aldaar om zout in te schepen uit de vele pannen van het binnenwater. Een zoutschuur staat nog gedeeltelijk overeind.

„Een kettinkje met noemplaatje dat de mannen aan de pols dragen noemt men valentino. Dit n.a.v. Rodolfo Valentino, een beroemd toneelspeler die met zo'n ding voor de dag kwam". (B1147). „Nooit mag je ezelmest (kakabu) mengen met koeienmest, want dat brengt ongeluk. (Bl258).

„Een marimachu is een man die in heel zijn voorkomen doet als een vrouw; een soort mariku. Ook noemt men marimachu een man die veel met publieke vrouwen omgaat en overal nieuwtjes vertelt, hacidó di redu." (BL260).

„Lekmerri is een dankbeeldig wezen dat 's nachts in een diepe slaap iemand naar de keel grijpt. Is dat gebeurd, dan kan de persoon moeilijk weer in slaap komen. Lekmerri komt van nachtmerrie."

P.B.

* Een van de grootste klarinettisten uit de jazzwereld van New Orleans, Albert Nicholas, is maandag na een operatie op 73-jarige leeftijd in Bazel overleden.

Nicholas kwam in 1953 naar Europa en heeft lange tijd in Parijs gewoond.

## BEURSBERICHTEN

AMSTERDAM — Internationals verdeeld met Philips willig op bonus. Cultures en scheepvaart overwegend lager. Banken verdeeld. Nationale Nederlanden vriendelijk. KLM en Heineken afbrokkelend. Locale markt rustig en verdeeld. Staatsfondsen overwegend vaster.

## Beurs van Amsterdam

| | |
|---|---|
| 7 pct Ned. | 88.40 |
| AKZO | 9.50 |
| Heinekens Bel. en Beh. | 260 |
| Heinekens Bier | 280 |
| Hoogovens | 68.80 |
| H.V.A. | 92.50 |
| Philips | 50 |
| Unilever | 125.70 |
| Kon. Olie | 108.80 |
| K.L.M. | 99.50 |
| K.N.S.M. | 203.50 |
| V. Ommeren | 377 |
| Scheepvaart Unie | 134.10 |
| A.B.N. | 319 |
| Nat. Nederlanden | 67.70 |
| Ngombezi | — |
| Alb. Heijn | 217.80 |
| AMRO Bank | 7.20 |
| Bergoss | 365 |
| V. Berkel | 198 |
| Bols | 123 |
| Bredero Ver. Bedr. | 443 |
| Buehrmann Tetterode | 77.50 |
| Bijenkorf Beh. | 101.50 |
| Calvé | 182 |
| Cur. Handelmij | 166.50 |
| Elsevier | 620 |
| Fokker | 30 |
| V. Gelder | 79.50 |
| Gist-Brocades | — |
| v.d. Grinten | 223 |
| Hagemeijer | 113 |
| Internatio-Muller | 67.50 |
| Kon. Ned. Papier | 271 |
| Naarden | 64 |

| | |
|---|---|
| O.G.E.M. | 38.60 |
| Pakhoed | 161.50 |
| Rijnschelde | 262 |
| E.M.S. | 27.20 |
| Scholten-Honig | 76.70 |
| V.M.F. | 170.50 |
| Ver. Ned. Uitgeversbedr. | 147 |
| Werelhaven | 118 |
| Wessanen | 235 |
| Ant. Brouwerij | — |
| Ant. Verf | 153 |
| Aruba Electra | 192 |
| Sur. Brouwerij | — |
| Converto | 635 |
| Goldmines | 140.60 |
| IKA Bel. Mij. | 179.50 |
| NEFO | 74.50 |
| Robeco | 226.50 |
| Rolinco | 149.50 |
| Utilico | 122.50 |
| Alcan Alum. | 32.75 |
| Ned. Ant. 7 3/4 71 | 91.5 |
| Ned. Ant. 6 1/2 67 | 83.5 |
| Ned. Ant. 60 | 83.3 |
| Ned. Ant. 4 1/2 59 | 88.5 |
| Ned. Ant. 4 1/2 62 | 78.7 |
| Unitas | [illegible] |
| **ANP/CBS INDICES** | |
| Inter Concerns | [illegible] |
| Industrie | [illegible] |
| Scheepvaart | [illegible] |
| Banken | [illegible] |
| Handel | [illegible] |
| Algemeen | [illegible] |

## Weinig zorgen met personeel op Bonaire

WILLEMSTAD. — De personeelssituatie bij de verschillende landelijke en eilandelijke diensten baart in het algemeen weinig zorgen. Voor de financiële administratie van het land is er echter slechts één ambtenaar in de rang van adjunct-commies op het bestuurskantoor geplaatst, hetgeen niet voldoende is. Aldus het verslag van de toestand van het eilandgebied Bonaire over het jaar 1972.

In de vacatures, welke er in de loop van het jaar ontstonden, kon men in het algemeen spoedig voorzien. Een uitzondering vormt de lagere technische school, waar nagenoeg het gehele personeel moet overwerken, omdat pogingen om leerkrachten aan te trekken, geen resultaten opleverden. De bezetting bij de politie werd niet verstrekt zodat geen verbetering werd bereikt en wederom aan de recherchewerkzaamheden niet die aandacht kon worden gegeven, welke noodzakelijk moet worden geacht. Aldus het verslag.

## Tiffany Jones
















## Luister en kijk

CUROM: 17.00 peticiones; 18.00 musica variá; 18.10 parada deportivo, Hector Rosario; 18.30 kinderprogr. voor het slapen gaan; 18.45 aanvullende muz., 19.00 nieuws; 19.10 aanvullende muz.; 19.15 persoverzicht uit Israël; 19.30 discovaria; 21.00 Baby's potpourri; 21.00 Hermanito discothec; 22.00 nieuws in het kort; 22.05 eine kleine nachtmusik; 23.55 dagsluiting (pastoor Brada); 24.00 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 Sesame Street, 17.00 kinderuurtje; 17.10 bo conoce; 17.15 scooby doo; 17.55 Phil Silver-show; 18.20 prot. uitz.; 18.30 headlines; 18.45 knock-out; 18.50 the man and the city; 19.45 Shell-progr.; 20.03 Cannon; 21.10 nieuws; 21.33 A.B.N.-special; 22.32 telesistema; 22.30 ned. nieuws; 22.45 dark shadows; 23.05 teleteatro (FILM: Tank force).

***

VENEZUELA

RADIO CARACAS TELEVISION (kanaal 10): 17.00 Abbott, Costello y Speedy Gonzalez; 18.30 un, dos, trillizas; 19.00 la indomable; 20.00 radio rochela; 21.00 Raquel; 22.00 el observador venezolano; 22.30 el mundo de los deportes; 23.30 cine de media noche (La dama de Shanghai, con Rita Hayworth y Orson Welles).

VENVISION (kanaal 12): 17.00 meteoro; 18.00 el festival de la risa; 19.00 luna muchacha llamada Milagros; 20.00 operación cupido; 21.00 la loba; 22.00 el informador Chrysler; 22.10 el F.B.I. en acción; 23.00 alrededor del mundo; 23.15 mesa redonda; 24.15 mensajes en la noche.

***

ARUBA

RADIO ANTILLIANA (1.270 kiloperioden): 17.00 obsequio musical Winkel Handelmij.; 17.30 tophits; 17.45 All Electric Sales hitparade; 18.00 Autorama hitparade; 18.15 sorpresa Kentucky; 18.30 noticiero Aruba Bank; 18.45 musica groovy; 19.00 kinderprogr.; 19.15 felicitaciones, complaciendo peticiones; 20.30 tophits di dia; 21.00 fiesta Antilliana; 22.15 cortesia Ron Rey de Copas; 22.45 Wimco y su Martini.

RADIO KELKBOOM (1.435 kiloperioden - 209 m.): 17.00 progr. Sun Kong Supermarket; 17.15 progr. „Lago music hall"; 17.30 alle hens; 18.00 variacion musical; 18.15 imaginales musicales (radio ned.); 18.30 musica para la cena; 19.00 noticia local; 19.15 musica variá; 19.30 musica aleman; 20.00 noticia local; 20.15 progr. „Con cos ta?"; 21.00 radiokrant (radio ned.); 21.30 musica variá; 22.00 sluiting.

RADIO VICTORIA (925 kiloperioden - 324 m.): 17.00 ultimas noticias; 17.15 palabranan di bida, 17.30 momentos de decision; 17.45 la biblia dice; 18.00 ultimas noticias; 18.10 nieuws ned.; 18.30 eng. nieuws; 18.50 business news; 19.00 stories of Great Christians; 19.15 psychology for living; 19.30 evening serenade; 20.30 back to the bible; 21.00 sign off.

VOZ DI ARUBA (1.325 kiloperioden - 226.4 m.): 18.15 noticia local na pap.; 18.30 happy days-progr.; 19.00 noticiero deportivo; 19.15 turning the table; 20.30 safe drivingclub; 23.00 la hora romantica; 24.00 musica romantica; 01.00 sluiting.

TELEARUBA: 16.00 Sesame Street; 17.00 bo conoce? 17.05 electric co; 17.30 aquaman; 18.00 Polygoon-nieuws; 18.15 Lago-progr. Eco: 18.45 pap. nieuws; 18.55 ned. nieuws; 19.00 the persuaders; 20.00 deporte; 20.15 eng. nieuws; 20.30 F.B.I.; 21.30 ultimas noticias; 21.35 dark shadows; 22.00 medical center; 23.00 supercine.

***

R.N.W.O. (800 kHz): 19.00 spaans progr.; 19.35 eng. progr.; 20.10 ned. nieuws; 20.30 einde uitzending.

(6020 kHz): 17.30 nieuwsrubriek en het nationaal geschenk; 17.52 Magazine door Benny Ooft; hierin o.a. politieke uitspraken van de K.V.P.-er Van Zeil en Suriname in de vredesweek; 18.32 discobar en nieuws; 18.50 einde uitzending.

***

DINSDAG
CURACAO

CUROM: 06.00 opening; 06.30 met muziek naar school; 06.55 reclamehoekje; 07.00 nieuws; 07.10 ochtendblad; 08.00 herh. nieuws; 08.10 luchtige ochtendklanken; 08.30 saludo musical; 09.00 muzikale tombola; 09.30 een blik op de telex; 09.35 vervolg muzikale tombola; 10.00 koopvaardij-progr.; 10.15 aanvullende muz.; 10.30 een blik op de telex; 10.32 kath. uitz. (pastoor Brada); 10.45 aanv. muz.; 11.00 Aivine's pop special; 12.00 noticurom (uit.); 12.10 noticurom (local); 12.20 reclamehoekje; 12.30 nieuws; 12.45 lunch-muz.; 13.00 diario reformativo y musical; 14.00 PSP; 15.30 fiesta en el hogar; 16.30 musica variá.

**

VENEZUELA

RADIO CARACAS TELEVISION: 06.30 desayune con nosotros; 08.30 tv educativa; 11.15 telemercado; 11.30 la perfecta ama de casa; 12.00 Venezuela hoy; 12.30 buenos días; 13.30 cine para la mujer; 15.30 el oso Yogui; 16.00 sopotocientos.

VENEVISION. 10.25 himno nacional; 10.30 sopotocientos; 11.00 la oferta del mes; 11.15 cocina al minuto; 11.45 alegres aventuras; 12.15 Lassie; 12.45 loque pasa en el mundo; 13.00 María; 13.30 muchacha Italiana; 14.30 nosotras las mujeres; 15.00 el show de Mary Tyler Moore; 15.30 el regreso del llanero solitario; 16.00 sopotocientos; 16.30 los colosos.

***

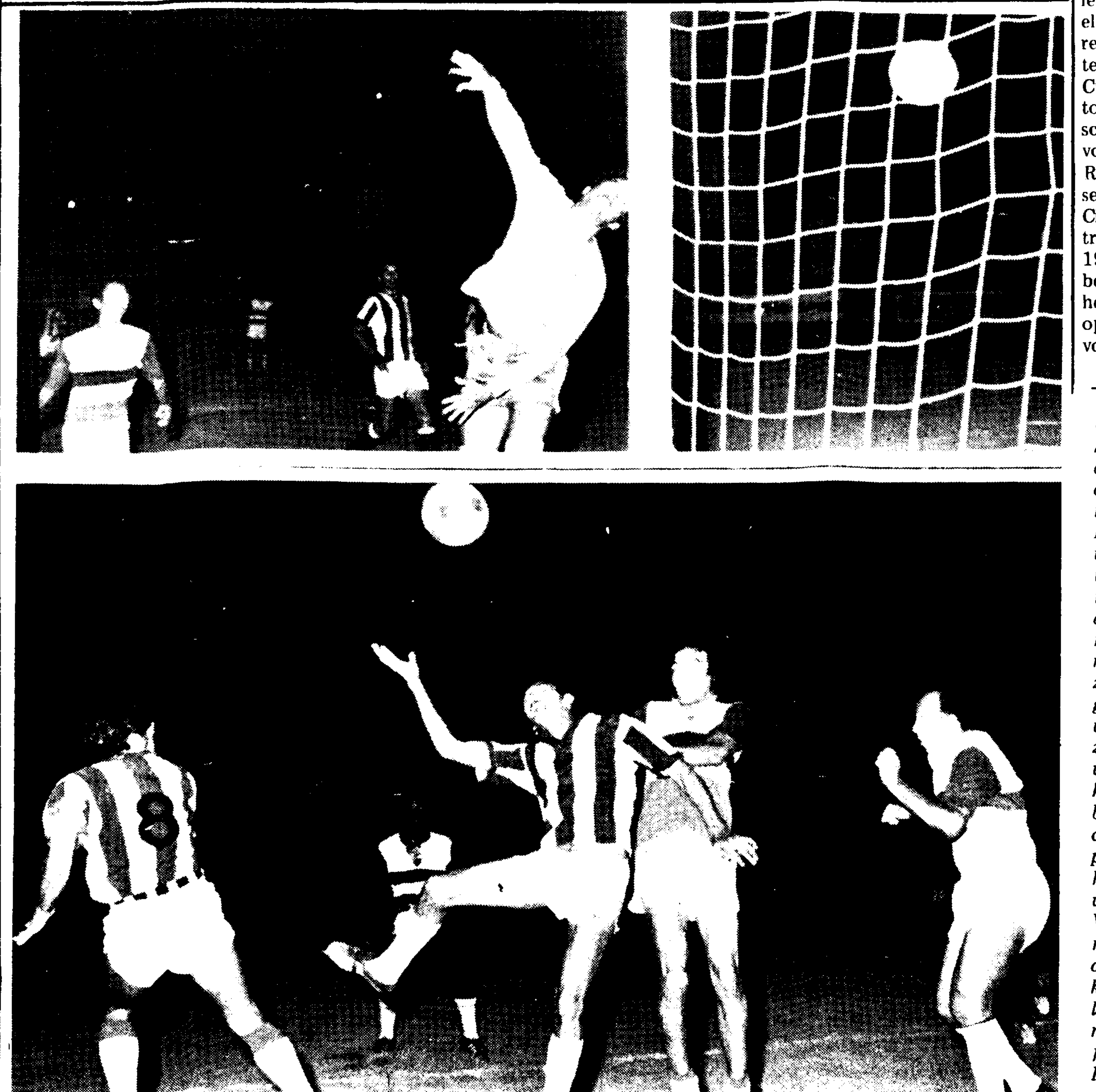
ARUBA

VOZ DI ARUBA: 06.00 opening; 06.30 rancheras, 06.45 boleros; 07.00 noticia int. na pap.; 07.15 boleros, baladas y instrumental; 08.00 discorama; 12.00 seccion di noticias; 13.00 instrumental; 13.15 boleros; 13.30 discolandia; 16.00 felicitaciones; 16.30 noticia local (pap.); 16.45 atardecer musical;

RADIO VICTORIA: 05.58 opening; 06.00 Reloj Musical; 06.30 noticias español; 06.35 reloj musical; 06.45 cruzada; 07.00 noticias español; 07.15 llamada a la conciencia; 07.20 últimas noticias; 07.30 news in english; 07.50 daily bread; 08.00 ultimas noticias, 08.05 bo musica favorito; 09.00 ultimas noticias; 09.06 rumbos de liberacion; 09.15 fortress of faith; 09.30 e bijbel habrí; 09.45 psychology for living; 10.00 ultimas noticias, 10.05 morning melodies; 10.30 through the bible; 11.00 ultimas noticias; 11.05 melodias di merdia; 12.00 ultimas noticias; 12.15 noticia di deporte; 12.25 news break - AP, 12.30 news in english; 12.02 life, 13.00 noticias español; 13.05 concert hall; 14.00 ultimas noticias, 14.05 afternoon musicale; 14.30 radio school of the bible; 14.45 quiet time, 15.00 ultimas noticias; 15.05 ensueños musicales; 16.00 ultimas noticias, 16.15 sailor Sam, 16.30 children's gospel hour; 16.45 kinderuurtje.

— In het RAI-gebouw in Amsterdam is de afgelopen week een tentoonstelling gehouden van Hi Fi-stereo apparatuur. Bijna 96.000 mensen kwamen er kijken en luisteren. Deelnemers en organisatoren beschouwen de tentoonstelling als een groot succes.

— De Nederlandse vereniging van journalisten gaat samenwerken met de vakcentrales. De verenigingsraad ging zaterdag akkoord met het voorstel een samenwerkingscontract te sluiten met het overlegorgaan van de vakcentrales.



## Burgerlijke stand

WILLEMSTAD — GEBOREN: 20 aug. Rayzah Cathalina-Vrutaal; 17 aug. Richelin Sorel- Christiaan; 20 aug. Jermaine Beaumont-Windster; 21 aug. Zunette Elizabeth-Walle; 24 aug. Gilbert Williams-Pedro; 26 aug. Daniela Peralta-Christopher; 25 aug. Igor Curiel-Martina; Early Francisca-Winklaar; 24 aug. Neptery Jamanika-Hironimus; Milangela Rondijk-Nicolaas; Daniel Albertus-Griejaloe; Esther Dammers-de Castro; 19 aug. Eugène Martins-Balentina; 24 aug. Marlene Silva Neves- Sousa Fernandes; 22 aug. Zebio Batista-do Faial; Urica Vicario-Leonora; 19 aug. Carmen Soliana; 16 aug. Julien Simmons; 13 aug. Eugene Koffij; 15 aug. Daniel Trinidad.

OVERLEDEN: 17 aug. Henriette van der Linde Schotborgh-Hellmund (91 jr.); 16 aug. Zaleh Abdalah (93 jr.); 19 aug. Clara Roosje-Martina (75 jr.); 18 aug. Andries Bekeer (80 jr.); 20 aug. Simona Privania-Senchi (67 jr.); Charles Merryman (63 jr.); Daniel Carty (52 jr.); Poulina Juliana-Faneite (75 jr.).

## OP Bonaire Supersonis postduiven vereniging

KRALENDIJK — Onlangs werd op Bonaire de Supersonic Postduivenvereniging Bonaire opgericht, dankzij de welwillende medewerking van het bestuurscollege, de Algemene Bank, Maduro's Bank, Banco Popular, Henderson Supermarket, Handelmij Kranlendijk, Handelmij Bonaire, Ogem, Mardam, Botica Bonaire, Inpo, Bonbocemi en Salt Co., die een financiele bijdrage hebben gegeven voor de aanschaf van de benodigdheden voor de vereniging.

Het doel van de vereniging is het beoefenen van de duivensport en het houden van wedvluchten onder zijn leden. De vereniging telt momenteel elf leden. Men heeft reeds goede resultaten behaald met trainingsvluchten vanuit Oostpunt en Caracasbaai op Curacao. Een eventuele deelname aan toekomstige Antilliaanse kampioenschappen is niet uitgesloten. Het voorlopig bestuur bestaande uit F. Rodriguez, voorzitter; N. Evertsz, secretaris G. Vis, penningmeester; R. Cicilia en E. Weiman commissarissen, treft nu voorbereidingen om begin 1974 met wedvluchten te kunnen beginnen. Eenieder die belangstelling heeft voor de duivensport kan contact opnemen met één der bestuursleden voor nadere inlichtingen.

*ORANJESTAD — De tricolores van Solito, RCA, hebben zaterdagavond de tweede plaats op de ranglijst van de AVB-hoofdklasse ingenomen door met 2-1 te winnen op SCA van Paradera. RCA heeft nu een totaal van dertien punten, slechts één punt verwijderd van lijstaanvoerder Estrella. Als men uitgaat van het feit, dat doelpunten de doorslag geven, dan moet men spreken van een overwinning van RCA. Het zou echter beter zijn als men spreekt over een geschenk omdat na de hervatting de verdediger van SCA, Shon Pe Lampe, zelf voor een doelpunt zorgde door veel te hard terug te spelen op zijn keeper, met als gevolg, dat de hoge bal over het hoofd ging van de doelverdediger, zodat RCA een doelpunt kon noteren. In de eerste helft had RCA met een prachtige kopbal van Hildo Jacobs de score geopend. Vóór de pauze maakte SCA gelijk met een doelpunt van Mito Krozendijk, die nog van dichtbij de RCA-keeper omspeelde. Met deze nederlaag zakt SCA naar de derde plaats met twaalf competitiepunten. Bij de foto's boven: het eerste doelpunt van RCA; onder een aanval van SCA.*

# Ongelukken gebeuren in open zee

## BADMEESTER SICHNAR DJAOEN:

# Marie Pompoen is niet gevaarlijk voor zwemmers

WILLEMSTAD – "Mensen die de zwemkunst machtig zijn kunnen hier nooit verdrinken". Dit zijn woorden van Sichnar Djaoen, badmeester van het langzaamaan berucht geworden zwembad te Marie Pompoen. Berucht? Feit is dat in en rond dit zwembad in zeer korte tijd verscheidene personen de verdrinkingsdood vonden. Men zegt dat bij het zwembad een sterke stroom de oorzaak is van alle ellende en dat er zich ter plaatse (volgens enkele fantasten) een zeemonster ophoudt dat mensen mee de diepte insleurt. Gevolg: Het zwembad te Marie Pompoen krijgt een slechte naam en wordt als "zeer gevaarlijk" gekwalificeerd. De regering komt in het geweer en verzoekt de Antilliani Scuba Diving Association een onderzoek in te stellen. In het direct daarna uitgebrachte rapport wordt onder meer gewezen op het feit dat dit "geschenk aan de Curaçaose bevolking" volkomen betrouwbaar is. Doch het lijkt wenselijk om "enkele verbeteringen" aan te brengen.

De heer Djaoen mag als ambtenaar in dienst van het Eilandgebied Curaçao geen officiële gegevens aan de pers verstrekken, al weet hij wat deze "verbeteringen" inhouden. Hij verwijst ons naar de heer Jossy Martina van Volksontwikkeling die gegevens belooft op vrijdag (31 augustus); hij moet namelijk eerst overleg plegen met gedeputeerde Papy Jesurun. Van deze belofte komt niets terecht, misschien vanwege het drukke feestprogramma in verband met de "jarige" koningin. (Martina is vice-voorzitter van het jubileumcomité). Op dezelfde dag – dus vrijdag 31 augustus – lezen wij in "Tribunal" in een artikel over het zwembad te M.P. enkele door de A.S.D.A. voorgestelde verbeteringen: 1. Een verbod voor vissersboten om op het strand aan te leggen; een en ander belemmert n.l. het uitzicht op het water. 2. Waarschuwing aan het publiek dat zwemmen te Marie Pompoen op eigen risico is. 3. Speervissen in die omgeving moet verboden worden. 4. Drijvende voorwerpen (touwen e.d.) in het zwembad plaatsen voor mensen die niet kunnen zwemmen. 5. De bodem van het zwembad zuiveren van dood koraal en stenen.



*Einde van het zwembad te Marie Pompoen, aangegeven door de lijn „einde pier" (op de achtergrond) – laatste rotsblok (op de voorgrond), zie pijltjes.*

## Vier mensen verdronken in zwembad

Na het overlijden van de heer Adelbert Virginie – volgens politieberichten verdronken in het zwembad te Marie Pompoen – gaat de Amigoe zelf poolshoogte nemen. Badmeester Djaoen is juist bezig met lesgeven in waterpolo aan een twaalftal jongens. Djaoen is zes jaar verbonden geweest aan het Rif-zwembad voordat hij dit jaar door het Eiland als badmeester van Marie Pompoen aangesteld werd. Voordat wij een vraag stellen gaat hij zelf van wal.

SICHNAR: "In dit zwembad zijn tot nu toe vier mensen verdronken; twee kinderen, een man uit Santa Rosa en een Arubaan".

*AMIGOE: Maar er zijn er toch meer verdronken?*

SICHNAR: Alle overige personen zijn niet in het zwembad verdronken, maar buiten in open zee. Kijk, het zwembad te Marie Pompoen wordt altijd in verband gebracht met verdrinkingsgevallen die te Marie Pompoen plaatsvinden. Men vergeet echter dat het zwembad eindigt bij het einde van de pier welke in zee uitsteekt; ik herhaal dus, binnen de grenzen "strand – einde pier" zijn er tot dusver vier personen verdronken.

*AMIGOE: Hoeveel zijn er in het zwembad verdronken vanaf de tijd dat jij hier als badmeester werkzaam bent?*

SICHNAR: Niemand, wel moest ik vijf keer optreden om mensen in nood uit het water te halen.

*AMIGOE: Dus het is hier toch gevaarlijk.*

SICHNAR: Soms komen er per dag zo'n 6 à 700 mensen bij Marie Pompoen; vooral in de weekeinden stikt het er van de mensen. Onder hen bevinden zich echter ook dronkaards, gekken, zieken, mensen die van de dokter moeten zwemmen, personen die "high" zijn. Op hen moet je dan extra letten, omdat zij zich soms niet storen aan de afbakeningslijn. Kijk, die ligt daar in het water (wijst naar een touw dat met behulp van dobbers in het zwembad drijft); de scheidslijn tussen diep en ondiep. Er zijn mensen die zich niet storen aan deze scheidslijn en dan komen zij in moeilijkheden, want na het touw gepasseerd te hebben voel je ineens geen grond meer onder je. Weet je, omdat het bij het begin zo ondiep is wordt de diepte verderop door velen onderschat.

*AMIGOE: En wat denkt U van die andere verdrinkingsgevallen?*

SICHNAR: Kijk, er zijn mensen die bij het zwembad hun auto stationeren en daarna in zee springen; ik kan voorbij de pier niet meer op ze letten omdat in het zwembad zelf veel personen zitten. Als de man verdrinkt, dus in open zee, dan zegt men direct dat hij in het "gevaarlijke zwembad" te Marie Pompoen de dood gevonden heeft. Ik denk dat het de taak is van de overheid om te bepalen wie er allemaal in het zwembad verdronken zijn. Overigens moet ik zeggen dat ik zeker ben dat van alle verdronkenen geen enkele kon zwemmen. MENSEN DIE DE ZWEMKUNST MACHTIG ZIJN KUNNEN HIER NOOIT VERDRINKEN. Kijk maar naar deze jongens die ik les geef. Zie je trouwens iets vreemds gebeuren....? Ik bedoel zie je draaikolken, stromingen e.d.? In de open zee kun je wel stromingen hebben. Ik waarschuw daarom ook eenieder die niet zeker van zichzelf is, niet de open zee in te gaan, want ZWEMMEN BETEKENT NIET ALTIJD ZICH BOVEN WATER KUNNEN HOUDEN. Als je goed kan zwemmen is zelfs de open zee geen moeilijkheid. In het verleden hebben wij zelfs zwemraces gehouden van de pier tot Flamboyant Beach Hotel; alles is prima gegaan, een bewijs dat buiten ook geen gevaarlijke stromingen zijn.

*AMIGOE: Het geval Virginie?*

SICHNAR: Deze man schijnt in open zee verdronken te zijn. Als een en ander in het zwembad gebeurd was, zou het lichaam langs de kust weggedreven zijn en ergens vasthaken. Dat men hem in de haven gevonden heeft is een aanwijzing dat hij door de stroming buiten het zwembad meegenomen is en de haven binnengedreven is. Toen het geval zich voordeed, rond zeven uur, was ik niet aanwezig.

*AMIGOE: Wat zijn uw werkuren?*

SICHNAR: Elke dag, van acht tot zes. MENSEN DIE NA ZEVEN HIER KOMEN ZWEMMEN DOEN DIT OP EIGEN RISICO. Degenen die niet kunnen zwemmen zou ik aanraden zich helemaal niet in het water te begeven.

*AMIGOE: Er is indertijd door de A.S.D.A. een rapport uitgebracht over het zwembad, weet u daar meer over?*

SICHNAR: ................., maar schrijf niet dat ik dat gezegd heb, anders krijg ik "heb". Je kan Jossy Martina benaderen, die kan je van gegevens voorzien. Overigens wil ik wel kwijt dat het zwembad te Marie Pompoen aan één badmeester niet genoeg heeft. Men moet hier ook bewakers plaatsen, want soms heb je ook te doen met lastposten die niet naar je willen horen.

Een jongen die in de buurt staat zegt eensklaps: "E piedranan banda dje pier tambe mester kita, nan ta masha peligroso".

SICHNAR: Si, si...... dat staat allemaal in het rapport denk ik, maar ik mag niks zeggen begrijp je.

En dan: "Men moet er rekening mee houden dat een badmeester er is om verdrinkingsgevallen te voorkomen en niet om een zwembad te verbeteren".



*Een overzicht van het zwembad te Marie Pompoen. Links badmeester Sichnar Djaoen. Op de achtergrond enkele vissersboten.*



# Chicago Bridge erkent CFW niet

WILLEMSTAD – De CFW heeft de waarnemend-landsbemiddelaar, de heer De Windt, gisteren in een telegram om diens bemiddeling verzocht i.v.m. het tot nu toe niet erkennen van de CFW door de Chicago Bridge, een bedrijf belast met het bouwen van tanks op het Shell-terrein.

De CFW had de Chicago Bridge afgelopen maandag telegrafisch tot uiterlijk donderdag jl. de tijd gegeven haar te erkennen. Dit is tot vandaag nog niet gebeurd. In een kort telefonisch onderhoud met de Amigoe verklaarde een woordvoerder van de CFW: "Er zijn nog geen akties ondernomen, maar onder het personeel (+30) heersen er wel spanningen. Deze spanningen kunnen – indien op korte termijn geen erkenning van de CFW plaatsvindt – uitlopen tot vele problemen".

# Automatisch telefoonverkeer met Bonaire

WILLEMSTAD – Automatisch telefoonverkeer met Bonaire zal in de loop van volgende week tot stand komen. Ook Venezuela zal men zeer spoedig automatisch kunnen opbellen, aldus de telefoondienst.

Het ligt in de bedoeling van de telefoondienst munttelefoontoestellen te installeren, zodat het mogelijk wordt op het aanvrage kantoor automatische gesprekken te gaan voeren. Zoals bekend zijn de publieke telefoons voor interlokale gesprekken geblokkeerd. Voor mensen die geen telefoon hebben, zullen deze toestellen zeker een pluspunt zijn.

# Brand in Vitters-keuken

WILLEMSTAD – Rond kwart over drie zaterdagmiddag brak er brand uit in de keuken van bar-restaurant Vitters Moy te Rio Canario. De bedrijfsleider had aanvankelijk geprobeerd het vuur in een der fornuizen in de keuken met een CO 2-apparaat te blussen, waarna de brandweer werd gealarmeerd. Deze bluste de brand. Alles in de keuken is verbrand. Men is verzekerd tegen brand. De totale schade is nog niet bekend en evenmin de oorzaak van de brand.

# Mr. Everygriffier bij het Hof

WILLEMSTAD – Het voormalig hoofd Personeelszaken mr. H.C. Every is met ingang van 1 september benoemd als griffier bij het Hof van justitie. Tevens is hij benoemd tot plaatsvervangend rechter.

# Bankemployé wegens fraude ingesloten

WILLEMSTAD – Als verdacht van verduistering is de 36-jarige assistant-manager van een lokale bank, een Europese-Nederlander, aangehouden en ingesloten. Hij zou fraude hebben gepleegd met effecten, waardoor de bank een aanzienlijk verlies heeft geleden. Hij is ingesloten. Een diepgaand onderzoek werd ingesteld.

Mr. and Mrs. Alfred Morón, Jr.
take pleasure in announcing
the marriage of their daughter
Francine Mary
to
Mr. José A. Menéndez
on Tuesday, the fourth of September,
One thousand nine hundred seventy-three
Bridgetown, Barbados



# Film over koningin op televisie

WILLEMSTAD – Via Tele-Curacao en Tele-Aruba wordt op een nog vast te stellen tijdstip op woensdagavond a.s. de documentaire „Juliana koningin der Nederlanden 1948-1973" uitgezonden. De NOS-documentaire is vervaardigd door de bekende Nederlandse cineast Jan van Hillo in het kader van de viering van het zilveren regeringsjubileum van de koningin.

Het camerawerk van deze kleurenproduktie (bij ons uiteraard in zwart-wit) is verzorgd door Jan Schaper m.m.v. Jan Huyskens, Albert Gols en Polygoon profilti. Jan van Hillo heeft ruim een jaar gewerkt aan deze produktie welke in totaal negentig minuten duurt. Aanvankelijk lag het in de bedoeling om deze film gisteravond na de oecumenische dienst op het Fort Plein te vertonen, maar door protocolaire moeilijkheden bleek dit niet mogelijk.

Een NOS-ploeg o.l.v. Ben van Meerendonk is thans bezig op de diverse eilanden van de Antillen de viering van het regeringsjubileum te filmen voor een produktie welke zondagmiddag a.s. in Nederland zal worden uitgezonden.

# Bevolking Bonaire afgenomen

WILLEMSTAD. – De bevolking van Bonaire is in 1972 iets afgenomen en wel met 0,4 procent; in het jaar daarvoor bedroeg de procentuele daling 0,3. De daling is het gevolg van het feit, dat er meer mensen vertrokken dan er zich vestigden. Aldus het Jaarverslag van Bonaire over 1972.

Op 31 december 1971 bedroeg de bevolking van het Flamingo-eiland – met eventueel tussen haakjes de corresponderende cijfers over 1971 – in totaal 8212 personen, van wie 3995 mannen en 4217 vrouwen; er werden 83 jongens en 77 meisjes geboren, terwijl er zich 360 mensen op Bonaire vestigden. Er overleden 74 mensen (35 mannen en 39 vrouwen), terwijl er 477 mensen vertrokken van Bonaire. Dit betekent dat het eiland op 31 december 8181 inwoners telde.

Wat de geboorten betreft, meldt het verslag: Er werden vijf (vier) babies levenloos geboren; van het totaal aantal levend geborenen – 160 (183) – waren er 46 (67) onwettige kinderen. Er stierven drie (drie) kinderen voordat zij één jaar waren.

Het aantal overlijdensgevallen was 74 (vijftig). Er werden 45 (49) huwelijken voltrokken en vijf (vijf) echtscheidingen ingeschreven. Er werd tweemaal (geen) een in het buitenland voltrokken huwelijk ingeschreven. Er werden negen (veertien) jongens erkend en 22 (negentien) meisjes; drie (vijf) jongens en dertien (negen) meisjes werden gewettigd door huwelijk der ouders, terwijl twee (geen) jongens en geen (twee) meisjes werden gewettigd door brieven van wettiging.

Wat de bevolkingsopbouw betreft naar leeftijd, wordt in het verslag bericht, dat er één oudje van rond de honderd jaar was. Onder de twintig jaar waren 1999 mannen en jongens en 1956 vrouwen en meisjes op een totaal van vierhonderd mannen en 4180 vrouwen.

# Chinese beklaagde zorgt voor amusante zitting

**WILLEMSTAD — Toen de Chinees C. woensdagmorgen voor de rechter moest verschijnen had de behandeling van zijn zaak meer weg van een grappig eenaktertje op een bonte avond dan van een serieuze rechtszaak. Dat kwam voornamelijk door het amusante feit dat de Chinese tolk en de beklaagde elkaar om de een of andere reden niet begrepen. Iedere keer wanneer de tolk hem in een regen van onbegrijpelijze klanken een vraag had gesteld bleef de beklaagde hem hoogst verbaasd aanstaren.**

Nadat met het twee of drie keer herhalen van iedere vraag al een behoorlijke tijd voorbij was gegaan besloot het tweetal inplaats van te praten over te gaan op schrijven. Dit was ziet minder boeiend dan het praten wanneer men weet hoe ingewikkeld het Chinese schrift in elkaar zit. Toch ging dit veel beter en toen kon men eindelijk overgaan tot het vertalen van het Chinees in het Papiaments — want de Chinese tolk begreep geen Nederlands — en van het Papiaments in het Nederlands.

De beklaagde bleek een zeeman te zijn die aan boord van een Panamese tanker op 13 augustus een collega met een mes had mishandeld. Beklaagde die dronken was geweest op het moment van zijn daad had het slachtoffer aan de rechterzijde verwond. Het mes dat op de zitting aanwezig was zag er luguber uit met een scherp omgebogen punt en grote kartels aan de bovenkant. De beklaagde vertelde dat hij helemaal geen ruzie had met het slachtoffer maar dat hij door de drank buiten zijn zinnen was geraakt toen deze deed alsof hij een glas naar zijn hoofd wou gooien.

De officier eiste vier weken opsluiting en de rechter vonniste overeenkomstig deze eis.

# Amigoe deportivo

Redaksjon: Conscientiesteeg 27-29 Telefon: 24365


## Editorial

### 18 ANJA

Masha hopi biaha aki na Antiyas, nos a forma, ku tur bon intenshon, komishonnan ku lo mester a promové, of lanta un ke otro proyekto deportivo, pero kwal komishonnan pa un of otro motibu no a yega na funkshoná y hasi e trabow pa kwal el a ser formá, y tur kos ta keda na "aros i koko".

Sin embargo nos tin e speransa ku e Komishon di Deporte Escolar ku Diputado F. Rozendal a instalá Siamars pasá, lo por resultá un empuhe grandi pa desaroyo deportivo, na unda e mester di más atenshon, esta ora ku e muchanan ta hoben ainda, y por haya nan agrupá den skoolnan. E komishon. E komishon tin komo tarea prinsipal "konsehá y kolaborá" ku e funkshonarionan di deporte insular eskolar na Korsow. Di inmediato nos mester bisa di a haya un poko stranjo ku di e nuebe deportenan ku tin un "konsehero" den e Komishon, no tin beisbol. Ta un ramo di deporte ku nos mester yuda ku tantu ku por pa su praktika kuminsa for di ora e muchanan ta chiki, y banda di e bon trabow ku e direktiva di Little League ta hasi, lo tabata bon si el a ser extendé pa organisadamente e tuma lugar na skoolnan tambe. Klaro ku no ta teniendo un miembro espesifiko den e Komishon no ta kita ku den e ramo eskolar lo no keda sin hasi nada pa beisbol. Pero e ramo ta te ainda — pa malu ku su prinsipal kampeonato ta baiendo — un di esnan mayornan di nos, y komo tal e mester a ser rekonosé den e Komishon. Meskos tambe nos por bisa di weightlifting, ku tampoko tin un miembro den e komishon.

E desishon pa limitá e partisipashon di e muchanan na 18 anja den deporte eskolar, ta bon, y si nos tabatin kordinashon aki na Korsow pa TUR aktividatnan (administrativo) den deporte, anto mesora esei por a ser kombiná ku un otro limitashon, ku nos a yega di abogá p'e na más okashon, y esei ta pa den tur nos ramonan di deporte, no permiti muchanan bow di 18 anja tuma parti den teamnan senior. Pa yega na esei, nos mester natural drecha nos organisashon hubenil (junior) pa e praktikantenan di tur deporte tin nan chens di partisipashon komo hubenil. Di e manera ei nos ta evitá ku nan por sufri konsekwensianan tantu mental komo fisiko, door di komo mucha, muchu jong, nan haya nan den kompetensia deportivo ku adultonan.

Tabatin, tin, y lo tin semper, hobennan ku dos te tres anja más hoben ku 18, por kompeti den un ke otro ramo mayor. Nan tin e talento, y hopi biaha tambe nan formashon fisiko ta permiti esei. Pero den konservashon di e hobennan ei, pa futuro di nan y di nos deporte, lo ta bon pa nan keda sierto temporada nan den deporte junior, y ora ku nan alkansá 18 anja, nan subi pa deporte mayor.

Natashon (lesa Sportiadas djawe) ta un ramo por ehempel ku ta tuma su praktikantenan destiná pa jega top, for di edat mashá chiki, y esei pasobra especialmente mucha muhé, nan ta bisa ku ta na su top entre 12 pa 18 anja. Pero si dado kaso pa e ramo ei e situashon por ta otro, e no mester tá pa e otronan, den kwal si nos por protegá e muchanan hoben, door di laga nan keda te ku 18 anja, den deporte junior.

Esei, si nos tin nos kosnan debidamente organisá, lo yuda hasi nos representashon den deporte hubenil más fuerte, ku entrega di hobennan más mihó kapasitá ora ku — kumpliendo 18 anja — nan pasa pa deporte adulto.





# La fama a perde di VB y SUBT

*WILLEMSTAD — La Fama di Aruba qu tabata di bishita na Corsow den weekend riba invitación di Victory Boys mester a baha cabes pa tur e dos clubnan di Corsow qu nan a enfrentá. Diasabra anochi e propio anfitriónnan a gana cu score di 2-1 cu golnan di Siegfried Brunken, un penalty, cu a pone e score na half 1-0 na fabor di Victory Boys y di Hubert Koots den e di dos mitar. Brunken mes a duna La Fama su unico gol den forma di un autogol, promé cu Koots a marca e gol di victoria. Riba e foto ariba por mira e momentu qu e di dos tanto di VB ta pasa e keeper di La Fama y riba e otro foto keeper Gibs, un hungadó nobo di VB, defendé pa dos compañero apoderando di e bala. Pa loque ta defensa di nan arco V.B. lo ta bon preperá pa e proximo campeonato como qu Johnny Raven, e anterior portero di Jong Colombia, tambe a laga inscribí su mes den e club aqui. Ayera tardi La Fama a enfrentá SUBT, den e stadión di e barica geelnan y a perde cu 4-2. Percey (dos biaha), Schoop y Leito a marca e golnan pa SUBT.*

# Ronald woods a bira Mister Super

WILLEMSTAD. — Ronald Woods a bira Mister Super diabierne anochi ora qu el a gana e contest organisá pa Neth. Antilles Building Association den Country Inn. Huntu cu Stanley Candelaria qu a terminá na di dos lugá y Rolando Puriel (di tres) lo e biaha na december próximo pa San Juan, Puerto Rico, den representación di Corsow (y Antillas) den e promé contest qu lo ser tené pa e titulo Mister Caribe.

Durante e contest qu tabata riba un bon nivel Woods a ricibí 168 punto, siguí pa Candelaria cu 167 punto y Puriel cu 165 punto. Tabatin en total 13 participante. E copa pa e ganador a ser poné disponibel pa Atletic Health and Beauty Centre qu ta bou di dirección di Nene Gravenhorst. Como variación di e programa tabatin además actuación di El Milagro de Marchena y tambe demostración di karate.

# Veendam a perde dos biaha na Boneiru

KRALENDIJK. — Veendam, e subcampeón di Corsow qu lo sali den representación di e isla aqui tambe den e proximo torneo pa Copa Antillana, den e weekend qu a pasa a perde di tantu Vitesse como di Real Rincon, respectivamente e subcampeón y campeón di Boneiru. Tur dos partido a terminá cu score di 2—1.

Veendam — Vitesse (riba diasabra): Durante e promé mitar di e partido e acciónnan tabata practicamente pareu. Den 23 minuut Errol Sint Jago a duna Vitesse ventaja di 1—0. Veendam tambe tabatin algun bon oportunidad pero e acciónan di e delanteronan di e club di Corsow a ser difultá un poco pa e lodo cu tabatin dilanti di e goal di Vitesse. Tres minuut despues di half ya caba Osjie Seferina a percurá pa e goal di empate, yudá pa un fayo grandi di keeper Bernabela di Vitesse. Den di diezdos minuut sin embrago Hildo Weiman ta pone e score final riba 2-1 na fabor di Vitesse. Den e wega aqui Veendam, di cual equipo a ser sperá masha tantu na Boneiru, a desapuntá un poco.

Veendam — Real Rincon (diadomingu: Veendam tabatin practicamente un empate sigurá caba ora qu Doei Winklaar den delaster minuut a marca e goal di victoria pa e campeón Bonairiano. Den e wega aqui tabata Veendam qu a habri e marcación ya na di tres minuut pa medio di Rosa. Den e promé mitar aqui e club di Corsow indiscutiblemente tabata e mihó riba tereno. Despues di sosiegu Real a bai poco mas den ataque y a logra e empata den di 20 minuut pa medio di Doei Winklaar quende manera nos a scibi caba despues a percurá pa e goal di victoria di Real tambe.

# No tabatin referee pa Marquita–Sta Rosa

WILLEMSTAD — E encuentro importante pa clase A futbol cu tabata programa pa tuma lugá ayera entre Deportivo Marquita y Deportivo Santa Rosa mester a ser suspendé pa motibu qu referee no a presentá. Manera ta conoci Dept. Portugues na e momentunan aqui tin un ventaja di dos punto riba Marquita faltando un wega contra di Santa Rosa. Marquita ainda tin qu enfrentá Santa Rosa y C.C. Wacao.



*DOS IMPORTANTE "YELLOW BIRDS" — Yvette Royer, pitcher di Yellow Birds y Jacqueline Vos, shortstop di e equipo, ku venciendo Rising Trotters II ayera tardi na Barber ku score di 21—5, a titulá kampeon di e Torneo Stimulaans pa hungadornan novato di softbal femenino.*



*TRES RISING TROTTERS — Jenny Lourens, pitcher ku rekort di 2—0, Carieta Lancelot, outfielder champeon bate di e Stimulaans Tournooi di softbal femenino, y Raquel Gutierres, tercera base; ta tres di e hungadornan ku a destaká den e equipo di Rising Trotters II, ku a keda na di dos lugar despues di a ser vencí ayera tardi na Barber pa Yellow Birds ku score di 21—5.*



*YELLOW BIRDS KAMPEON — Hibando softbal femenino Banda Abow, ayera tardi na Barber a ser hungá e partido final di e Stimulaans Tournooi entre equiponan di novato. Aki nos ta mira e team di Yellow Birds ku a titulá kampeon ganando Rising Trotters II, 21—5. M. de Leeuw a gana y Meredith Privania a perde. Nos pabien na Yellow Birds.*

*Den e otro weganan ku tabatin ayera na Barber Blue Bells a gana un kombinashon di Nuevas Estrellas, St. Joris y All Stars, 6—5 y Yellow Birds (maskulino) a gana St. Joris 9—6.*

# Real Rincon kampeon absoluto di Bonaire den futbol

RINCON. – En konekshon ku e prolongashon di e título y e titulashon invikto komo kampeon di Bonaire di Real Rincon, Amigoe Deportivo tabatin un kombresashon ku Carlos Pourier, presidente di e club mensioná, kende a konta di Real Rincon y tambe a duna su opinion tokante diferente aspekto den e kampeonato di futbol ku ta terminando.

Real Rincon a wordu funda dia 23 di maart 1960 dor di diferente mucha di Rincon, y a partisipa den e mesun anja den e prome kampeonato organisa pa B.V.B. y a sali number 4. E equipo a sali kampeon 3 biaha ku ta na anja 1964, 1972 y 1973. 4 biaha e club a logra di sali na di dos lugar riba tabla di posishon na final di kampeonato. Di e miembronan ku tabat'ei for di nacementu di e club ta Carlos Pourier y Ruby Balentien ta den e equipo te ainda, di kwal Balentien ta kapitan di e promer oncena. E otronan mester a bandona Bonaire pa estudio of trabow.

E aktual direktiva ta konsisti di Carlos Pourier presidente, Evert Piar secretario, Sylvio Balentien tesorero, kende for di algun siman ta trahando na Corsow, y Frank Kempenaar y Ruby Balentien komo komisario. E organisashon tin 50 miembro aktivo ku ta hungando bala y mas o menos 100 miembro ku ta donateur y for di juli tin su propio Clubhuis pa recreashon di su miembronan y pa organisa aktividadnan pa hanja fondo. Komo entrenador e club tin senjor Thielman kende tabata un judansa grandi pa e equipo a bira kampeon. Dos bes pa siman tin entrenamiento ku ta kompletamente bow di encargo di senjor Thielman. Aki mester wordu menciona ku e uniko hungador ku no ta di Rincon ta Nechi Wijman, kende ta un figura clave den e prome oncena komo defensa prinsipal. Tin un bon comprendemento entre e y e otronan di Rincon.

Pa loke ta trata e kampeonato ku ta bai kabando sr. Pourier ta bisa ku e tabata hopi interesante ja ku e ta den ultimo wega desishon a kai, anja pasa faltando dos wega pa hunga Real tabata kampeon kaba. Mas alew e ta bisa ku na komienso e a priminti ku Real lo bira kampeon y asina a sosode y hasta den tur kategoria di futbol na Bonaire. E juniornan a perde un wega, esey pa default debi ku dor di un problema ku transporte nan a jega tereno laat. Reserve-hoofdklasse a bira kampeon invikto meskos ku e promer oncena. Esaki ta posibel dor di e experiencia di e club den Copa Antijano y tambe dor ku e hungadornan a responde bon na e entrenador. Den e kampeonato e weganan di Real tabatin mas publiko debí ku segun sr. Pourier e hungadonan sa di nan responsabilidad y ku team kompleto ta presenta tur biaha riba tereno y ta presenta bon futbol pa e publiko ku ta paga sen. Finansieramente Real a respalda B.V.B. bon y mester nota ku no ta solamente fanatiko di Real ta bai mira wega pero tambe esnan ku kier mira bon wega pasobra nan sa ku ora Real ta hunga tin bon wega.

E rason pakiko e nivel di futbol di Bonaire semper a keda bow di esun di Aruba y Corsow ta debí ku Bonaire no tin enseñanza secundario y tin un scarsedad di trabow di moda ku e hobennan ku kaba skol mester bandona Bonaire ku e ora ey ta perde bon hungado. Aktualmente Real a perde dos junior ku ta Freddy Beaumont y Piet Clarenda kendenan tabata priminti hopi pa futuro. Sr. Pourier ta hanja cu tur club ta presenta mas duru riba tereno ora nan mester enfrenta Real pa asina nan kita invikto di Real pero nan no a logra na hasi esey.

Plannan pa futuro di Real Rincon ta prepara bon pa Copa Antijano y nan ta spera di hasi un miho papel ku anja pasa y ocupa un puesto meimei riba tabla di posishon y ku poko esfuerso tambe mas ariba. Real ta bai hasi tur loke ta posibel pa Bonaire wordu rekonose y pa sobrá di Antijas tene kwenta kuBonaire riba tereno di futbol.

Y pa mas den futuro Real tin un biaha planeá pa sea Surnam of Venezuela of Colombia pa e promer oncena. Pa hanja fondo pa realisa e biaha aki lo organisa fiesta y otro aktividadnan den clubhuis.

Te asina lew deklarashonnan di sr. Carlos Pourier, presidente di e kampeonnan invikto y absoluto Real Rincon.

Awor ta sigi algun dato interesante di Real Rincon:

– Real ta e uniko klub ku a keda aktivo kontinuamente den B.V.B.

– Segun Carlos Pourier, Real ta e promer club den Antijas ku ta bira kampeon den junior, reserve y hoofdklasse sin perde un wega hungando durante kampeonato.

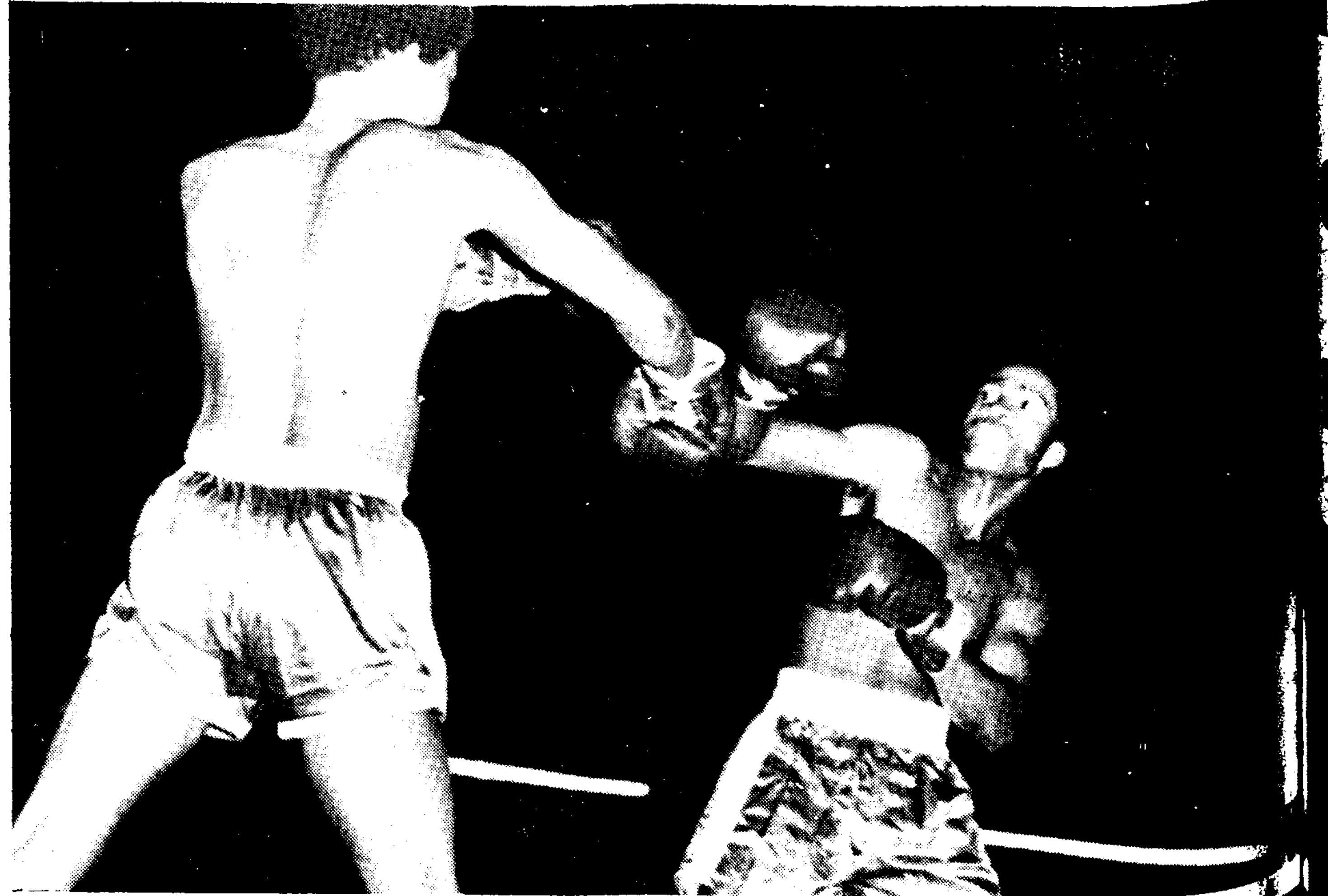
– Un hungador di Real, Ruby Balentien, ta e promer hungador di Bonaire ku ta participa den equipo Antijano den exterior na anja 1963 den kampeonato di Norte, y Centro-America y del Caribe.

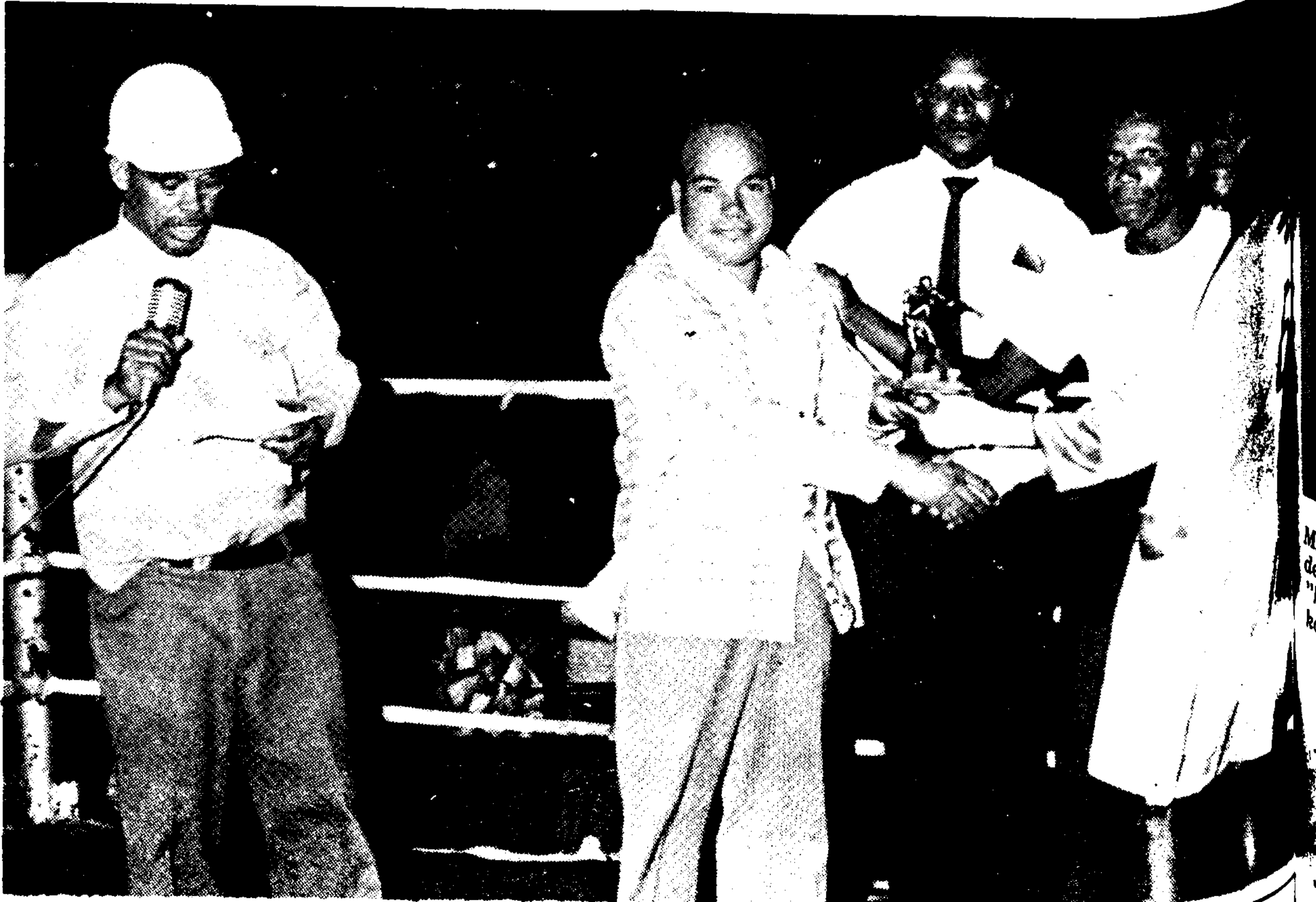
– Promer equipo di Bonaire pa participa den Copa Antijano ta Real Rincon.

– Promer equipo di Bonaire ku ta enfrenta un equipo profesional na Bonaire.

– Promer equipo Boneriano ku ta enfrenta un equipo di Hulanda na Bonaire.

WILLEMSTAD – Diabierne e promotor Henny Dalnoot a organisá un programa boxistico den stadión di Rif cu como mainbout un pelea pa e titulo extra-oficial di lightweight (di amateur naturalmente) di Corsow. Tabata Erwin Kirindongo qu a bai cu e titulo aqui ganando pa decisión di Papie de Palm, aunque un gran parti di e publico a opiná qu De Palm tabata mereeé masque ta un draw. Tabata un bon pelea den cual ambos boxdó e demostrá un bon condición y un tecnica aceptable. De Palm sin duda ta mereeé e oportunidat di un revanche den un proximo programa. Riba e fotonan: e dos pugilistanan den acción y e momentu qu Kirindongo ta ricibi su trofeo como ganador.







*WILLEMSTAD – Ataque di Amstel riba e meta di Sta Helena Boys ayera tardi den e torneo di futbol organisá pa e club di personal di D.W.D. Amstel a gana e wega aqui cu score minimo. Resultado di e otro encuentronan di e torneo qu ta ser continuá awor riba e tereno di SUVEK, ta: LVV – Donafi 5-1; DOW – DWEB (DOW no a presentá); DWD – Asiento 4-0; Posterijen – Maduro (Posterijen no a presentá). E final ta programá pa diasabra awor atardi pa tres or'.*

# SPORTIADAS



Den un no ta editorial ku nos a publiká algun siman atras, nos a mustra riba e nesesidat ku tin pa hasi landamentu más popular aki na Korsow, den e sentido ku más yunan di pueblo ta bira praktikante. Den un entrebista ku el a konsedé na NRC (Nieuwe Rotterdamse Courant) dia 4 di luna pasá, e pregunta a ser hasí na Enith Brigitha: "Bo tá komo no-blanku algu úniko na top di deporte di landamentu. "Bo tin un idea di kón esnan no-blanku, ku hopi biaha ta briya den otro ramo, no ta bini dilanti den landamentu?"

Enith su kontesta: "Mi ta kere ku e deporte di landamentu no ta atrae e deportistanan di koló tantu. "Nan ta duna preferensia na por ehempel futbol y atletismo. "Sigur no ta sina, sin embargo, ku nan lo no tin talento pa landamentu. "Kontrali ta berdat".

—o—

Nos ta kere ku e antiyanonan mester ser stimulá más pa nan haya interes pa landamentu, y nos ta sigur ku nos lo por produsi más Enith. Den otro parti di e entrebista, Enith ta bisa ku enberdat pa bo yega na top di landamentu bo tin di hasi hopi sakrifisio, pero no ta sina ku e ta dia-aden-dia-afó okupá ku sport. "Di bes enkwando mi ta salta un entrenamiento y ta buska un fin di siman di expansion ku mi amigu. "Mi no tin e kerementu ku door di landamentu mi a perde hopi di e kosnan bon di den bida. "Sport ta duna mi hopi ventaha. "Kwá mucha muhé di 18 anja regularmente ta hasi viahenan agradable te na Merka y Canada?" Mi tin di probechá e kosnan aki pasobra mi sa aki un par di anja mi no tin e oportunidat más".

—o—

Oro pregunta di e dies-nan hasi na Enith tabata: "Bo ta un ku a kuminsa poko laat ("laatbloeier") y aworna edat di 18 anja bo ta más fuerte ku nunka. "Bo tin un splikashon pesei?

Enith: "Na Korsow mi no a train intensivo nunka. "Ta te ora ku mi a bin biba na Ulanda (tres anja pasá) mi a kuminsa praktiká landamentu na serio. "Ta pesei ku mi a yega top laat. "Mi no tin ningun duele pa esei si, ya ku mi no ta di akwerdo pa laga muchanan for di nan edat di 10 anja kuminsa sigi un "trainingsschema" pisá. "Esaki segun mi ta robes. "Den kuminsamentu e muchanan ta haya esei "leuk", pero ta 'sina ku nan ta kansa tambe lihé di tin di kumpli ku (e exigensianan) di topsport. "Ora ku nan yega 16 anja, mayoria di nan ta fastidiá y no ta sinti nada pa e sport...."

—o—

Enith Brigida tabatin palabra di elogio pa señora Wil Storm, ku na Ulanda a yudé masha tantu. E ta kere ku despues di Munich (Olimpiada Mundial) su sistema di training a mehorá hopi. E tabata spera hopi kompetensia di e merikanunan y di e australianonan na Belgrado, mientras ku segun Enith Alemania Orential tambe tin algun bon mucha ta lantando....

—o—

Un biaha más nos kier a referi na e kresiente rivalidat aki na Korsow den organisashon di boxeo. Si tur tin adelanto di boxeo komo meta, pakiko no traha huntu y asina, den union, amplia e posibilidat pa yuda boxeo, tantu amator komo profesional?

—o—

"Norton don't stand a chance", asina Muhammad Ali a declará den su training camp na Deer Lake (ku a kosta 180.000 dollar). E tabata referi na su pelea di revancha awe na ocho dia na Los Angeles kontra e homber ku no solamente a gané pa punto sino tambe a kibra su kachete. Ali ta hibando un training mashá formal y ya e ta na 211 liber, loke ta 20 liber menos ku na maart ultimo ku el a perde ku Norton. E ta determiná na gana e titulo mundial back, y e ora ei, e di, e lo por pensa na retirá. Hopi ta kere sin embargo ku si Ali gana Norton mes, ora e topa George Foreman, esaki lo gané pa knockout y trempan.....

—o—

E lema: "Float like a Butterfly, sting like a Bee", a ser pensá pa Ali door di su assistent trainer Drew ("Bundina") Brown.....

—o—

Parse ku Melfort, e excelente back central di Barber, no ta bai Veendam sino J. Holland. Kón e equipo trikolor ta bai hasi ku tantu hungadornan asina ta un problema ku lo ta interesante waak den e proximo kampeonato....

—o—

Veendam entre tantu a haya Basilio y Zinhagel, ku tabata di Sithoc y Djaoen di Barber. Johnny Raven e portero di J. Colombia a bisa ku el a kansa di sinta riba banki y el a disidi di bai Victory Boys...

Hues den boxeo ta un otro trabow deportivo mashá exigente. Tantu asina ku e huesnan ta haya un alivio ora ku un pelea ser disidi pa knockout, ya nan no tin mester di score. E pelea pa e titulo (amator) diabierne anochi, entre Papi de Palm y Erwin Kirindongo a ser disidi unanimemente na fabor di Erwin ku ta e kampeon nobo. Nos pabien. Tabatin hopi diskushon enkwanto e dedishon y esei más ku tur kos ta duna tur lugar pa un revancha entre e dos prometedor hoben pugilistanan aki.

—o—

Un telegram ku nos a risibi di Vitesse di Bonairu despues ku diasabra pasá na Kralendijk den un bon partido e sub-kampeon boneriano a gana Veendam sub-kampeon di Korsow 2-1, ta sugeri (ku rason) ku mester kuminsa tene kwenta ku e posibilidat pa inklui e sub-kampeon di Boneiru tambe den e weganan pa kampeonato antiyano.

Na Oktober ora ku CSF organisá un Siman di Deporte, lo tin elekshon di un Reina di Deporte nobo pa remplasá Shareen Ruimveld, ku más largu ku tabata intenshon a keda, y a kumpli ku e puesto. Segun nos ta informa e elekshon lo bai no ku e sistema di bende voto, sino ku tur e bontnan afiliá na CSF mandando un kandidata y e publiko ku asisti na e eventonan di e Siman, ta disidi kén ta esun di nan preferensia. Ora eligi Shareen su remplasante, nos ta spera ku CSF lo duné un bon rekonosimiento pa un excelente trabow hasí "beyond the call of duty..."

## MARCEL BETRIAN:

# Semper moviendo, semper pidiendo, semper luchando pa su gran pashon: Weightlifting



*MARCEL BETRAIN entrenando. No obstante ku ya e no ta partisipá más den kompetensianan di isamentu di peso, Marcel Betrain ta sigi train ku su "herunan", manera nos por miré den akshon aki, pa e keda den optima kondishon fisika no obstante su 45 anja.*

## *Plan pa un trainingslokaal ya tin basta dia na D.O.W.*

**Ta kasi sigur ku Marcel Betrian tin interes tambe pa otro deporte ku no ta isamentu di peso. No ta nada stranjo miré na un wega di futbol of beisbol. Pero hasta na e momentunan ei, Marcel no ta pensa otro – y por lo general no ta papia otro – ku no ta e deporte ku el a duna y ta dunando tantu di su tempu y energia. Semper bai e tin un ke otro proyekto, of e ta planiando algu of ta buskando koperashon pa esaki of esaya; semper bai si, e ta algu na benefisio di weightlifting. E obseshon aki di Marcel Betrian, awor ta di tal manera ku na kas más tantu e por konsentrá ariba: e tin dos yu ku e ta preparando komo isadó di peso.**

Algun dia pasá nos a topa Marcel y e no a laga di tabatin mashá kos di hasi pa weightlifting: e tabatin ku bai BC pa mira kón leu ta pará ku e plan pa un trainingslokaal nobo pa isamentu di peso; e tabata den preparashon di un revista pa sali kada dos luna, titulá: "Forsa y Teknika"; e tabata buskando "deurprijzen" pa un wega ku e kier organisá entre J. Colombia y J. Holland na benefisio di e delegashon di weightlifting ku otro luna tin di bai Cuba. Ya el a papia ku esaki y esaya y nan a primintié tal y tal kos, y awor ta solamente.........

E "solamente" ei masha hopi biaha tabata desenganjo di e gran trahador aki pa deporte. Kwantu biaha por ehempel e no tabata kompletamente klá ku su delegashonnan, pa kwal hopi a ser di train, y pa solamente un detaye chikitu, e delegashon no por a bai afó manera é ku mihó ku tur hende aki konosé asuntunan di isamentu di peso, ta haya ku ta hustifiká pa el a bai. Kwantu biaha e no a haya garantia di dirigentenan deportivo y di funkshonarionan di gobiernu ku nan lo sostené su plan pa a yega na un lugar adekwado pa train y hasi presentashon di weightlifting? pero semper tabata solamente kiko mester a sosodé, y e "solamente kiko" ei no ta tuma lugar nunka.

### *Komisario ta'kontra*

Marcel ta bisa di ta mashá kontentu ku ping pong a haya asina un bunita invitashon di China Komunista, pero mesora e ta rekordá 1957 ku tabatin un invitashon pa el a kompanjá Adriana pa esaki a bai Moscu pa participá den un kompetensia internashonal y haya training aya. Tur kos tabata kla pa nan a bai, y meskos ku ping pong awor, nan tambe lo a haya pasashi y estadia pagá, pero "solamente" Komisario Botterweg di Polisnan tabata kontra y e viahe a keda sin tuma lugar.

Marcel no ta lamentá pa e viahe no tal, sino e oportunidat grandi ku é komo coach y Adriana komo isadó di peso, a perde, ora ku nan tabata kla pa a sali dialuna y ta ser yamá diasabra serka señor komisario ku a informá nan ku ta mihó nan keda sin bai un lugar komunista pa via ku e merikanonan por keda malkontentu......

Afortunadamente ni é ni Adriana no a desanimá, y tur dos a sigi presta y hasi despues asina tantu bon papel pa Antiyas den exterior.

### *Edificio Simpel*

E kwalidat ei di perseverá, y sigi semper bai trahando, semper bai esforsando pa weightlifting, a pone ku e deporte aki por a hiba nos na nivel internashonal, y di un prinsipio te awor, weightlifting aki na Antiyas ta sinónimo pa Marcel Betrian, ku tin 28 anja luchando pa adelanto di isamentu di peso aki na Antiyas.

Danki n'e ku tin entregá basta dia kaba na DOW, un plan pa un lokalidat nobo, ku Marcel ta kasi kla kaba kón e lo yega na su konstrukshon. Lo ta un edifisio simpel, konsistiendo di un sala grandi, den kwal lo por pone dies platform pa kwater lifter y bodybuilder por train riba kada un; un podium pa ora di kompetensianan, y tras di e podium lugar pa e lifternan ku tin di kompeti por bai preparando pa nan turno di aparishon; más lew lo bini sinku of seis douche y un par di w.c. y un kantoor chikitu. Ya Marcel a bai Shell, el a bai unda y unda, pero..... "solamente" e plan ta pegá na DOW.....

### *Entusiasmo di semper*

Ora nos a topé siman pasá, nos tabata den fila di brug y a ofresé pa el a laga nos hibé Scharloo, pa despues e bini Punda y atendé su mil y un kosnan. E tabatin e "dummy" di e revista "Forsa y Teknika" huntu ku ne, y ya e mayoria di artikulonan (ku e mes a skirbi kasi tur). El a papia di esei, ku e entusiasmo di semper, igual ku el a konta nos di un gran promesa den weightlifting, ku ta e arubano Dania. E ta tras di J. Colombia y J. Holland pa nan hunga un wega beneficioso pa e haya más fondo pa kubri parsialmente e gastunan di e viahe pa Cuba otro luna pa e kampeonatonan mundial di weightlifting. Aya igual ku na masha hopi lugar rond mundu, Marcel Betrian tin hopi amigu, tur ku tin gran admirashon p'e, ta koperá ku ne den masha hopi kos.

"Solamente" nan no ta komprendé kón aki Marcel tin di pulué tantu promé ku e logra algu pa un deporte ku asina gloria a duna e islanan aki.

Nos a baha Marcel na Scharloo, ku su tas y su papelnan. E tabatin di bai serka Clovis pa mira kon ta pará ku kiko y kiko, despues e tabatin di bai BC pa mira kón ta pará ku e plaka ku gobiernu a keda di duna pa e viahe pa Cuba. Despues e tabatin ku bai Punda pa e buska aviso pa "Forsa y Teknika", y despues......

Despues..... semper bai Marcel, moviendo, pidiendo, trahando pa weightlifting, su gran pashon.

"Solamente" falta pa NOS TUR realisá e grandesa di e homber aki su lucha pa deporte, y duné un muchu más mihó "helping hand" ku tantu e mester di dje, y ku tantu e ta meresé.

*Rudy Betrain, di 11 anja, otro yu di e gran entrenador di weightlifting Marcel Betrain, entrenando na kas, bow di e más habil direkshon ku e por haya pa mayan e bira grandi den e ramo.*

*"Marcelito" Betrain, un yu di 13 anja di Marcel, aki ta sigi e instrukshonnan ku el a haya di "Big Daddy" y ta un promesa pa futuro.*







# DEPORTIVO AGENDA

DIALUNA 3 SEPTEMBER:
Futbol torneo jubileo La Reina:
18.30 Lands Lab. — Brandweer Curaçao.
20.30 Final entre ganador E y F. (tereno Post 6).
Futbol na beneficio pesistanan:
20.15 Jong Colombia — Jong Holland (stadion Rif).

DIAMARS 4 SEPTEMBER:
Futbol torneo Shell Super:
clase C 19.00 Quick '60 3 — MLD
clase vet. 20.30 Willemstad — Quick '60 (veld Rust & Burgh).

DIARASON 5 SEPTEMBER:
Torneo di Light Ends:
18.30 Light Ends — Amstel.
20.00 Shell Lab. — Maduro's Bank (Post 6).

DIAHUEBS 6 SEPTEMBER:
Baseball doble A:
20.00 White Horse — Bridgestone (stadión di Rif).
Futbol torneo Shell Super:
clase B 19.00 SUVEK — DOW 2;
clase A 20.30 MSV — Asiento (veld Rust & Burgh).

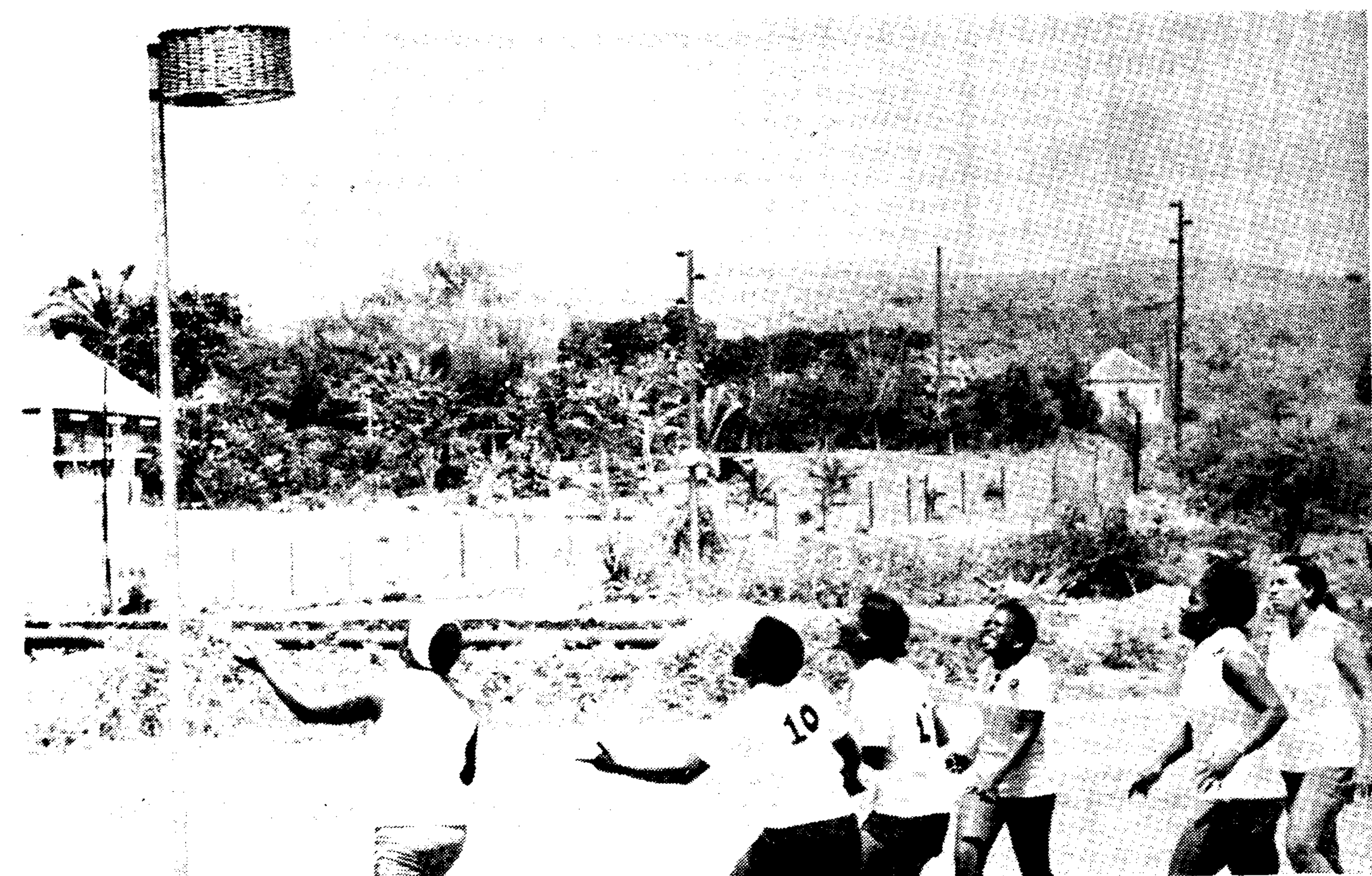
DIABIERNE 7 SEPTEMBER:
Torneo Light Ends:
18.30 Shell Shop — Spoiler.
20.00 Amstel — Shell Lab. (na Post 6).

DIASABRA 8 SEPTEMBER:
Baseball doble A:
20.00 Groot Kwartier Stars — White Horse (stadión di Rif).
Torneo Shell Super clase A:
16.30 Atl. Bonairiano — Willemstad (na Rust & Burgh).
Atletismo: campeonato Antillano (stadión di Rif).
Torneo D.W.D.: weganan pa 10.00, 11.40, 13.20 y final pa 15.00 or' (tereno di SUVEK).

DIADOMINGO 9 SEPTEMBER:
Torneo Shell Super clase A:
16.30 Omega — Quick '60 (na Rust & Burgh).
Torneo Light Ends:
16.30 Light Ends — Shell Shop (na Post 6).

# *Futbol y korfbal na Casa Grandi*







*WILLEMSTAD — E fotonan aqui ta duna un bista di e torneo di futbol y korfbal qu a ser organisá ayera pa Centro Montagne na Casa Grandi. Riba e foto mas ariba nos por mira un momentu di tensión dilanti di e arco di Kooyman durante nan partido contra di Deportivo Frente. E delantero di Deportivo Frente a despericiá e oportunidad aqui pegando e bala den palu di gol, aunque ya e keeper tabata vencí. Den final a sali contra di otro Manchester y e propio onceña di Centro Montagne. Debí na scuridad sin embargo e wega decisivo no por a ser hungá y a dicidí na tira penalty. Ora qu e dos clubnan a sali empatá na penalty a tira lot, y suerte a toca na Manchester, cual team di e manera ei a bira ganador di e torneo.*

*Aparte di futbol tabatin korfbal tambe pa e damanan. Como qu e club Come Back Stars no a presentá a ser hungá e siguiente partidonan: Top A — Young Power 3-2 (despues di penalty); Top B — Young Power 0-1 y den final Top A — Young Power 2-0. Tur e dos korfnan di e partido decisivo aqui a ser marcá pa Swinda Wallé. Riba e di dos foto nos por mira e momentu qu e promé bala ta drenta den e korf den e promé wega. E autor tabata Rosalinda Leonora di Young Power. Riba e foto mas abou por mira e "oldtimer"-nan di Top A, quendenan mas o menos un 15 aña pasá tabata activo den e deporte aqui. E club Top A a ser fundá dos luna pasá.*

## *Awe nochi:*

# J. Colombia vs J. Holland na benefisio di „Weightlifting"

Un bunita koperashon deportivo, ta esun ku e klupnan J. Colombia y J. Holland a duna weightlifting, hungando awe nochi den stadion di RIF, un partido na benefisio di e delegashon ku mester sali pa Cuba diabierne awor, pa e kampeonatonan mundial di isamentu di peso. Ta di spera ku un publiko grandi lo bai y duna sosten na e ramo aki di deporte ku asina tantu bon representashon a hasi pa nos pais den exterior.

Weightlifting ta pensa na bai ku un delegashon di 7 pesista, un delegado (Victor Copra), un coach Marcel Betrian, un trainer-coach Fortunato Reina, un periodista (Elvin Maduro pa SOPEC) y un mediko (Dr. Petit), mientras ku Gustavo de Jongh e Presidente di Gewichtheffersbond ta bai riba su mes kwenta.

Nos por mira anto ku e delegashon no ta nada exagerá y tur su komponentenan ta manera normalmente mester tin den un delegashon.

E gastunan ku tin enbolbi den e baimentu di Cuba ta más of menos fl. 7.600, y ta te awe (dialuna) ku lo a haya sá ku si Gobiernu ta kubri parsialmente e suma ei. Nos ta spera ku e kontesta lo ta favorable pa via ku lo ta realmente penoso si nét weightlifting atrobe tin di sufri un negativa di gobiernu ora ku nan tin di bai afó.

E loke weightlifting a pidi gobiernu ta e minimo pa kubri pasashi y estadia, y e bont mes ta moviendo pa por haya e loke adishonalmente nan tin mester. Pesei e wega djawe nochi entre J. Colombia y J. Holland ta meresé na haya un gran publiko, a di e manera ei mustra e deseo pa apoyá un grupo importante di nos deportistanan, ku ta esnan di weightlifting. Entrada pa e wega djawe nochi ta fl. 2,— pa tribuna y fl. 1,— pa staanplaats. Lo tin dos kopa disponibel.

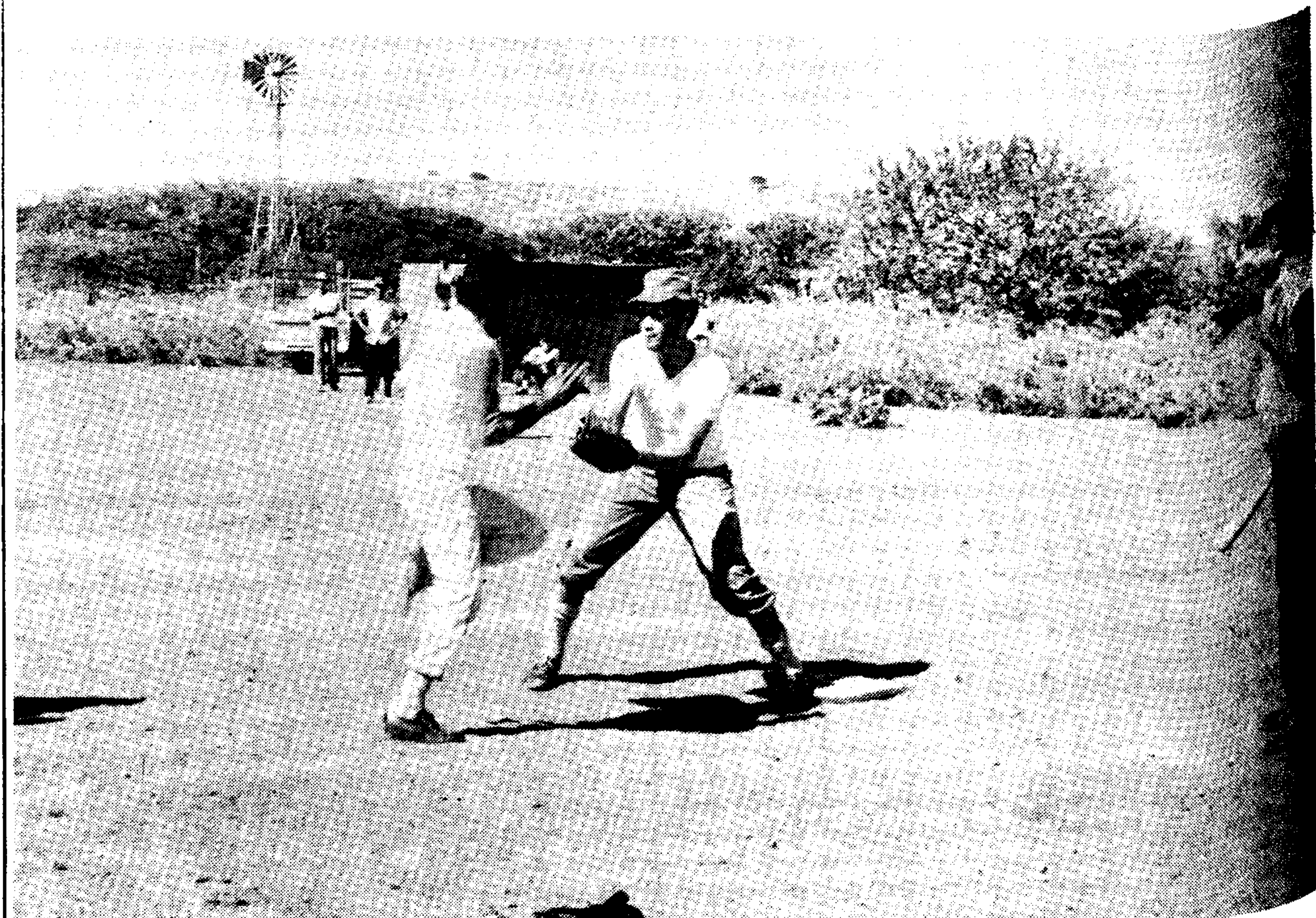




*WILLEMSTAD — Diputado Frank Rozendal ta aparece mei-mei di e miembronan di e Comision di Deporte Escolar, cual el a instala. Como invitado especial tabata presente señor Gustavo Schrils, Hefe di Departamento di Enseñanza y Ciencia. Di robez pa drechi: C. Cruger, G. Sillé, R. Reuil, W. Prince, G. Goede, Sra De Bruin, C. M. Lodewijks, Diputado F. Rozendal, Srta Cratsz, H. Leue, G. Statie, H. Sprock, G. Schrils y E. Testing. Pa un comentario tocante di e comishon aqui nos ta referí na nos editorial dj'awe.*

## *Baseball clase A*

# Dept. Antillas y Lucas Bols a logra victoria



*BASEBALL CLASE A: Pitcher H. Leito, di Lucas Bols ehecutando asistencia na homeplate pa saca E. A. Piña di Habana Libre den e partido qu a ser efectuá ayera tardi riba tereno di Kanga. Tabata un partido riba un nivel acceptable cual a ser saná pa Lucas Bols cu anotación di 9—5.*

WILLEMSTAD — Deportivo Antillas, Lucas Bols y Sherokezen Stars ayera a resultá e ganadornan di e encuentronan qu tabata programá pa e campeonato di baseball clase A. Sherokezen Stars tabatin un día facil como qu nan no mester a drenta den acción mes pa obtené e victoria. Esaqui como qu Ponce Lions no a presentá pa e partido.

Riba tereno di Kanga ayera mainta Deportivo Antillas a logra un victoria basta perta di 9-8 contra di Sputh Sharks, cual nobeno te den di nuebe inning tabata dilanti. Den e promé cuater inningnan di e partido tabata Deportivo Antillas qu a pica dilanti cu 2-0, pero Sharks a cambia e score drasticamente tumando ventaja cu 8-2. Den nobeno inning sin embargo cos a daña completamente pa nan ora cu Deportivo Antillas a ralley pa finalmente gana cu 9-8. E numeritonan final: pa Dept. Antillas: 9 careda, 9 hit, 4 error y pa Sharks 8 careda, 9 hit y 4 error. Pitcher ganador tabata Hooi y perdedor Casfia. E mihónan den ofensiva: J. Willems cu 3-2, inclusivo un homerun y pa Sharks Casfia y Malacia cu 5-3.

Lucas Bols a derota Habana Libre cu mas o menos mes un score, esta 9-7. E rumannan H. Leito y G. Leito a conectá un homerun cada unu pa Lucas Bols. H. Leito tabata alaves e pitcher ganador. Sambo a perde. E numeritonan final: pa Lucas Bols 9 careda, 9 hit y 6 error y pa Habana Libre 7 careda, 5 hit y 4 error. E mihónan na bate tabata: pa Lucas Bols H. Leito (4-2) y G. Leito (2-2) y pa Habana Libre S. Jobs y H. Zurca tur dos cu 4-2.

E programa pa otro siman ta como siguiente: 10.00 riba tereno di Kanga e wega entre Sherokezen Stars y Santa Rosa Cubans loque ta primintí di bira un bon partido y pa mitar di tres riba e mesun tereno Brievengat Indians — Deportivo Antillas.

GRAN FIGURANAN DE DEPORTE: Nos ta bai kuminsa duna poko espacio den e rúbrika aki, na un segmento ku nos lo yama "Gran Figuranan di Deporte", y nos lo skirbi algu riba un ke otro figura ku ta meresé tal distinshon. Awe nos ta kuminsa ku un dama di 86 anja ku ta biba na Chestnut Hill, Mass. E ta Hazel Hotchkill Wightman. E tabata tennista y den 45 anja a gana 45 titulo nashonal di Merka. E Copa ku anualmente ta ser hungá entre damanan merikanu na 1923, anja ku nan a inagurá e famoso estadio di tennis Forest Hills.

Señora Wightman a ser poné den Tennis Hall of Fame na 1957, y el a hunga tennis te 12 anja pasá ku e tabatin.... 74 anja.

Su indolo ta Arthur Ashe, y tur biaha ku e top-profesional aki ta hunga na Longwood, señora Wightman ta bai wak'e, y ta hiba regalo pa Ashe. Y el a bai su kas ku Ashe y a yudé e tenista di koló mehorá su servicio. Kasi tur tennistanan grandi di mundu, a bishitá e gran dama aki di tennis, y aki bow nos ta mirá huntu ku Billie Jean King anja pasá, y más abow un foto di dje ora ku el a partisipá den un Show di panja pa tennis na 1965.



# "FANATICO DI SIMAN"



*Pa nos rubrica acostumbrá, fanatico di simán, nos fotografo a saca e foto aqui durante e encuentro di basketball qu a ser tené diasabra anochi riba cancha di Sint Thomas College. E persona en cuestión por pasa (of yama na sel. 24360) pa reclamá su premio.*

# AGENDA ARUBA

[De] nummers van de Amigoe zijn op [Aru]ba dagelijks verkrijgbaar bij het [kant]oor van de Amigoe, Nassaustraat 110; [ve]rder in Oranjestad bij Refresqueería van [de] Wever; La Fama en La Popular; [...]int Drive-In te Savaneta; Nicolas [...]; De Wit Store in Dividivi; Manchebo, [...]on-hotel en Aruba Caribbean-hotel [en] Holidayy Inn Drugstore.

[Kant]oor: Nassaustraat 110.

[Kant]ooruren: werkdagen 08.15-12.00, 14.00-17.30; zaterdag 08.15-10.00

[T]ELEFOONNUMMER [...]afdelingen: 4333
[Na] KANTOORUREN VOOR SPOED[GE]VALLEN: 1639 - 3855.

[TA]XI-CENTRALE: 24 uur per dag, TEL.: [...]6 of 1604.



[ZON]DDIENST DOKTOREN: [SA]VANETA en SAN NICOLAS: dokter [...] Fonse, Savaneta 317, tel.: 7224. [...]KGEBOUWEN: Oranjestad, tel.: [...] Santa Cruz, tel.: 8288; San Nicolas, [...]5.

[...]EN

[T]ENTOONSTELLING: koningin Julia[na] en Aruba - t.a.v. zilveren [rege]ringsjubileum - openbare leeszaal [Oranje]stad.

[...]: 19.30-21.00 lessen voor dames - [...]trum Oranjestad.
[...]LECLUB: badminton.
[BASK]ETBALL: 19.00 Y.M.C.A. vs [...] - jrs.kl.; 20.00 Vit. Stars vs Blue [...] heren B.kl.; 21.00 Caribe vs [...] - int. - baan Aruba Jrs.

DINSDAG

[DI]VERSEN
[BI]BLIOBUS: 08.00-08.30 te Cura [...]; 08.30-13.30 te Weg Kustbatterij [(scho]len Benilde en Maria Regina).
[L]UCHTPOSTSLUITING: 11.00 voor [New] York; 15.00 voor Europa - [hoofd]kantoor; 15.30 voor New York en [Eur]opa - hulppostkantoor Beatrixlucht[have]n. (Sluiting van aangetekende stukken [...]uur vóór postsluiting.)
Y.M.C.A.: 18.00-19.15 reddings[zwe]mmen; 19.15-20.00 zwemmen voor [beginn]elingen; 20.00-21.00 zwemmen [voo]r gevorderden - pool Holiday Inn.
[K.]ANTIL. ONDERWIJSINSTELLINGEN: [...]ekuur: van maandag tot en met vrijdag [va]n 16.00 tot 19.00; zaterdag van 10.00 [tot] 12.00 t.h.v. mevr. Carla Paris-Arends, [Sch]erlingh Onnesstraat 25, Oranjestad.
ALG. HUISWERK CURSUS, Oranjestad: [...]00-18.00 voor leerlingen MAVO-scho[le]n, eerste drie klassen HAVO of [...] Mon Plaisircollege.

# Algemene Rekenkamer over Aruba:

# Manipulaties door niet effectieve kascontroles

(Van onze financiele medewerker)

**ORANJESTAD — In haar verslag over 1971/1972 merkt de Algemene Rekenkamer op dat de kascontroles van het Accountantsbureau niet voldoende effectief zijn. Ze vinden met te geringe frekwentie plaats en soms in het geheel niet. Deze verzwakking van de controle door de onderbezetting van het Accountantsbureau leidde ertoe dat bij een der bedrijven een kassier over een periode van circa vier jaren kon manipuleren met ingehouden loonvoorschotten en andere ontvangsten van het bedrijf. Het nu geconstateerde tekort beloopt dan ook f. 12.063.– en de Kamer heeft geinformeerd naar de stappen welke werden ondernomen om deze gelden terug te vorderen, omdat geen inhoudingen op het inkomen van de kassier hadden plaats gevonden.**

**Het Bestuurscollege heeft hierop medegedeeld, dat inhoudingen niet mogelijk waren op het inkomen, aangezien betrokkene geschorst was ingevolge artikel 87 sub c van het Materieel Ambtenarenrecht. Sedert 14 november 1972 is de schorsing opgeheven. Het waarnemend hoofd van het bedrijf werd 3 januari 1973 opgedragen ervoor te willen zorgen dat deze gelden zo spoedig mogelijk in de eilandskas werden gestort.**

## Inhouding bleef achterwege

In een ander geval werd f. 2.536.– aan inkomsten van het land niet verantwoord. Volgens ambtelijke mededelingen zou inhouding plaats vinden op het inkomen van de betrokken ambtenaar. Aangezien zulks evenwel niet geschiedde heeft de Rekenkamer deze zaak onder de aandacht gebracht van het Bestuurscollege en tevens de vraag gesteld of, indien er sprake is van verduistering de gebruikelijke strafrechtelijke vervolging werd ingesteld. Uit de tekst van het verslag blijkt dat het dienstverband van beide ambtenaren ondanks deze malversaties is gehandhaafd. Men kan zich ook af gaan vragen hoeveel verduisterd van worden alvorens ontslag wordt gegeven.

Ook de bursalenadministratie heeft de aandacht gehad van de Rekenkamer. Het aantal bursalen blijft nagenoeg gelijk, maar de kosten beginnen te stijgen. In 1969/1970 was het gemiddelde bedrag 3580 Nederlandse courant en een jaar later 3810 gulden Nederlands. In enkele gevallen komen beursoverschrijdingen voor, maar uit de hierover uitgebrachte rapporten blijkt duidelijk dat deze overschrijdingen practisch onvermijdelijk zijn. In het algemeen wordt goed toezicht uitgeoefend op de bursalen, slechts in één geval werd een afwijking van deze gedragslijn geconstateerd. In 1969 werd nl. voor een administratieve opleiding een beurs verstrekt, maar in december 1972 moest deze bursaal nog het examen afleggen voor practijkdiploma boekhouden (dus 3 jaar). Dat is dus geen vluggerd, de Rekenkamer merkt op, dat deze beurs reeds geruime tijd geleden ingetrokken had moeten worden.

Met betrekking tot de Dienst Openbare Werken merkt de Rekenkamer op dat de opstelling van de rekeningen maar traag vordert en dat de controle erop niet goed op gang is gekomen. De rekening 1968 zal pas begin 1973 gereed komen. De jaarrekening 1969 is er nog niet en dus kan het particuliere accountantskantoor nog niet veel doen. Wel is een onderzoek gaande naar de administratieve organisatie. De controle van de jaren 1962 tot en met 1968 zou dus nog worden uitgevoerd door het eigen Accountantsbureau, maar dit bureau zal die taak voorlopig nog niet kunnen verrichten. Als enige oplossing ziet de Kamer dan ook, dat de controle op deze oude jaren ook wordt opgedragen aan een particulier instituut.

Ook de interne controle laat te wensen over. Hierdoor is schade geleden door verduistering van de f. 12.063,– maar ook de trage doorberekening aan derden, waarin een achterstand van meer dan een half jaar bestaat, leidt tot aanwijsbare verliezen. Met cijfers uit de jaarrekening 1967 en uit de begroting toont de Kamer dan duidelijk aan dat er een wanverhouding bestaat tussen de te verrichten arbeid en de beschikbare arbeidskrachten bij vier onderafdelingen van DOW. Practisch 10 pct van de lonen wordt improductief besteed. Overigens kan de juistheid van het cijfermateriaal niet gemakkelijk worden vastgesteld door het ontbreken van accountantsrapporten en de leemten in de interne controle.

Er zijn duidelijke aanwijzingen dat een onderzoek gewenst is naar de doelmatigheid van vele uitgaven en de juistheid der tarieven. Pas daarna kunnen gefundeerde beslissingen worden genomen om bepaalde activiteiten te handhaven bij Openbare Werken en andere activiteiten af te stoten naar particulieren.

Per 31 december 1972 stonden vorderen open tot een totaal bedrag van f. 187.000,–, hiervan betreft f. 40.000.– de jaren 1954 t/m 1971 en f. 130.000 een inmiddels failliet gegaan bedrijf.

## Stichting Artesania had druk jaar

ORANJESTAD. — Tijdens het afgelopen verslagjaar heeft de stichting Artesania Arubiano zich druk beziggehouden met verschillende projekten waaronder het leerlooien, leerbewerking fabriceren van houten muziekinstrumenten, keramiek en pottenbakkerij, glasgieterij, makramé-werk, kalabas-produkten en zijden artikelen bedrukken. Het bestuur bestond tijdens het verslagjaar uit voorzitter Frans Wernet, ondervoorzitter Mario Croeze, secretaresse M. Geerman, tweede secretaresse E. Morsch, penningmeester E. Kelly, tweede penningmeester R. Frank en leden P. de Moulin, E. Albus en I. Julianan. Verder bevat de stichting ook een raad van advies die weer onderverdeeld is in verschillende werkgroepen.

Er zijn gedurende het verslagjaar verschillende cursussen leerlooien gegeven. De eerste cursussen werden gegeven door dr. Devassy, een expert van de Verenigde Naties. Daarna werden er cursussen gegeven door leerlingen van de eerste cursus.

Enkele ex-cursisten begonnen op initiatief van de heer Mario Croeze met een workshop en er werden twee groepen gevormd: een groep die alle onkosten wil betalen en daarna bestaat de mogelijkheid dat de stichting alles van ze koopt of men verkoopt zelf de vellen. De tweede groep wil op verdeelbasis gaan werken. In september '72 kwam een expert naar Curaçao om kleimonsters te nemen voor verder onderzoek. Op verzoek van de stichting Artesania kwam deze klei expert in verband met het kleiprojekt ook naar Aruba om kleimonsters te nemen. Hij werd bijgestaan door het hoofd arbeidszaken en archeoloog drs. Broerstra.

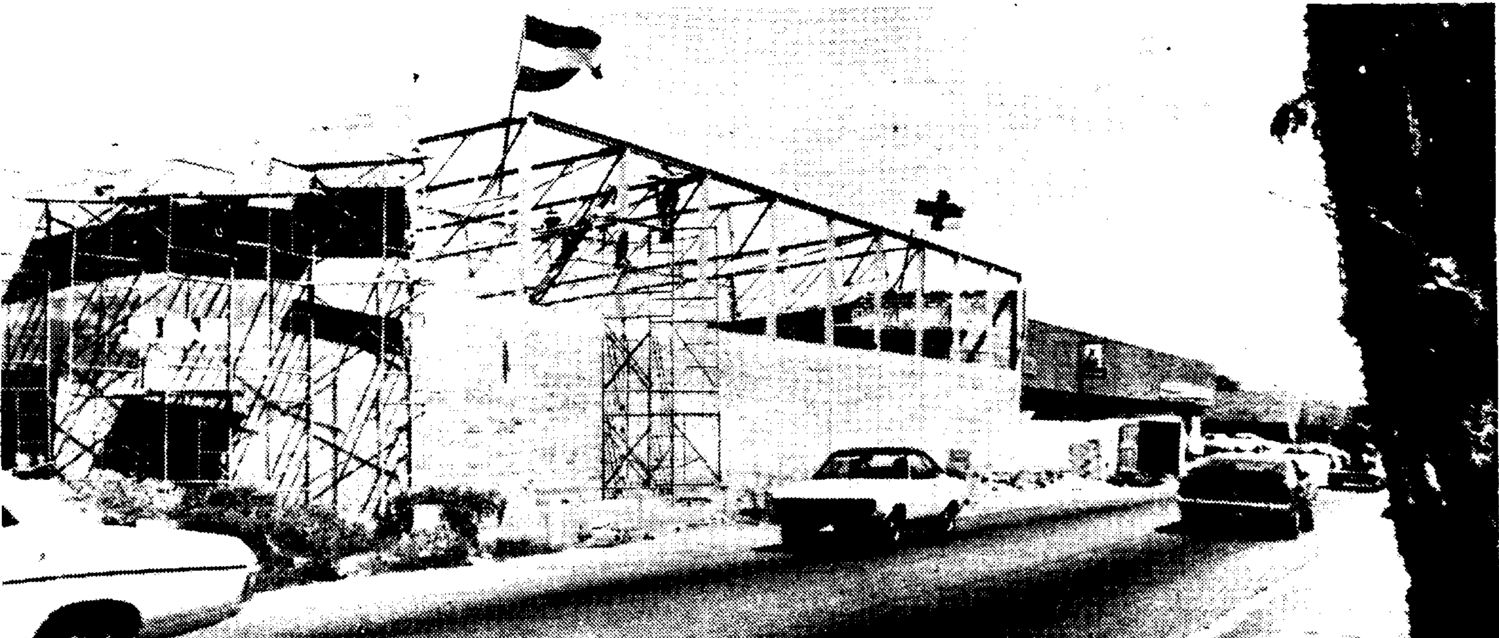
## [S]poorverkeer in Canada [ge]deeltelijk op gang

[MO]NTREAL — De spoorweg[diensten] in Canada zijn zondagavond [niet] alle hervat in weerwil van het [zater]dag door het parlement aan[genomen] spoedontwerp van wet, waarin [de] 56.000 niet-rijdende spoorweg[lied]en in Canada bevel krijgen hun 12 [dagen] geleden begonnen staking te [be]ëindigen. De leiders van de voor[naam]ste vakbonden hebben welis[waar] hun leden opgeroepen het werk [te] hervatten maar de 18.000 leden [va]n de Canadese broederschap van [sp]oorweglieden weigeren weer aan [he]t werk te gaan.

In het oosten van Canada is het [tre]inverkeer volledig hervat. In de [pr]ovincies in het westen is het [tr]ansport van graan naar de havens [aa]n de Grote Meren voortgezet, maar [er] zijn nog stakingsposten in [W]innipeg en in Vancouver.

*[O]RANJESTAD — In het kader van [Mi]ss Teenage Peace International was [er] zaterdagavond in de „Surfside" [va]n het Talk of the Town Hotel een [de]butantenbal voor de aanwezige [d]eelneemsters. Het was een geslaagd [fe]est, waarbij vooral Miss Nicaragua, [E]rna Maetonge (op de foto) zich [o]ntpopte als een ware danseres. Zij [o]ogstte dan ook de bewondering van [e]en ieder af.*







*ORANJESTAD — Vrijdagmiddag ging bij de Antilliaanse Handel Maatschappij de vlag in top bij de nieuwe uitbreiding aan de westelijke zijde. Hierdoor beschikt de A.H.M. thans over een complex van 10.000 m2, waarvan 3500 m2 overdekt is. De uitbreidingswerkzaamheden begonnen in mei en verwacht wordt dat eind november het werk zal worden afgeleverd door de firma Marcial G. Tromp. Het nieuwe gedeelte zal als opslagplaats worden gebruikt, voornamelijk voor cement. De staalconstructie bij deze uitbreiding werd verricht door de firma Unicon, terwijl de A.H.M. zelf de materialen voor de werkzaamheden leverde. Tijdens het spantenbier, dat rijkelijk vloeide, bracht A.H.M.-directeur Han Steenhuizen, woorden van dank aan de firma Marcial Tromp en Unicon, alsmede de werknemers, voor de ondervonden medewerking. Bovenste foto: de vlag in top bij het nieuwe gedeelte en (onder), directeur Han Steenhuizen (2e van links) met werknemers van de firma Marcial G. Tromp tijdens het spantenbier.*



*ORANJESTAD — Op Aruba had zaterdagavond de kerkelijke inzegening plaats van het huwelijk tussen mej. Lucia Wernet en de heer Nick Maduro. De bruid is een dochter van waarnemend gezaghebber Frans Wernet, terwijl de bruidegom employee is van Eastern Airlines op Aruba. Tijdens een druk bezochte receptie mochten bruid en bruidegom en hun families vele gelukwensen in ontvangst nemen.*

## SPANNEND BASEBALL

SAN NICOLAS — De eerste van de serie beslissingswedstrijden tussen de vier hoogstgeplaatste baseballclubs van de Arubaanse AA-klasse is een prachtige ontmoeting geworden tussen Santa Cruz en Pepsi Cola. De ontmoeting eindigde onbeslist (1-1) nadat de tijd verstreken was: zes uur.

Voor Santa Cruz stond de Amerikaan Mike Schreiber de gehele wedstrijd op de werpersheuvel en hij stond slechts één hit aan P.C. toe. Santa Cruz zelf daarentegen noteerde negen hits, maar was ook goed voor zes veldfouten. Voor PC begon Wilfred Stroop, die in de zevende inning werd vervangen door Ro Briezen. Laatstgenoemde moest in de dertiende en laatste inning plaats maken voor George Brown. PC beging slechts twee veldfouten.

Aan slag was Raul Werleman het beste voor Santa Cruz en Rosendo Bryan voor PC; beiden noteerden drie hits in zes slagbeurten.

Vanavond wordt de beslissingsserie vervolgd in het Wilhelminastadion. Dan komen in het veld Marlboro en Aruba Caribbean Hotel.

## Afscheid voorzitter jeugdcomité SAC

ORANJESTAD. — Vrijdagavond heeft het carnavalscomité van de stichting Arubaanse Carnaval afscheid genomen van de heer Modesto Ruiz als voorzitter. De heer Ruiz heeft ontslag aangevraagd, aangezien hij tot secretaris van de SAC is benoemd. Hij is tien jaar lid geweest van het jeugdcomité en vijf jaar voorzitter. De heer Ruiz heeft tijdens de vergadering van vrijdagavond bedankt voor de uitstekende medewerking welke hij gedurende al die jaren heeft mogen ondervinden. Tot nieuwe voorzitter werd benoemd de heer Roland Fortin. Modesto Ruiz zal als adviseur het comité blijven bijstaan.

## Met gebaksverkoop armen helpen

PHILIPSBURG — De Methodistische gemeente in Philipsburg heeft een nieuwe methode gevonden om fondsen te verwerven. Elke eerste zaterdag van de maand wordt er in de "Brickbuilding" een verkoop van allerhande gebak georganiseerd, waarvan de opbrengst bestemd wordt voor gemeenteleden die niet rijkelijk zijn bedeeld met aardse goederen. Het lijkt vreemd, maar op een welvarend toeristeneiland als St Maarten zijn nog steeds armen die rond moeten komen met bijdragen van de publieke onderstand en wat kerken en particulieren daar verder aan toevoegen. Volgens dominee John Gumbs, die zelf als volleerd verkoper aan de ingang van het gebouw staat om voorbijgangers tot kopen te verleiden, loopt het uitstekend en is men in staat een aantal mensen een maandelijkse bijdrage te geven.

## Nieuw record

ORANJESTAD. — Tijdens de wedstrijden voor de Nederlandse atletiekclubkampioenschappen in Den Haag heeft Ciska Janssen, lid van de atletiekvereniging Olympia op Aruba, zondag met verspringen een afstand van 5.55 meter gehaald, hetgeen 6 cm. verder is dan het Antilliaanse record, dat op naam staat van Shareen Ruimveld van Curaçao. Ciska Janssen eindigde hiermee op de tweede plaats achter de Nederlandse kampioene Ila Hoogendoorn, die tot 5.85 meter kwam. Helaas was een sprong van 5.90 meter van Ciska Janssen ongeldig.

## Vuurwerk bij Surfside

ORANJESTAD. — De Oranje vereniging Aruba heeft bekendgemaakt dat het afschieten van vuurwerk thans niet meer in de haven van Oranjestad zal geschieden doch aan de zeezijde bij Surfside. Het betreft hier het vuurwerk van aanstaande woensdagavond ter gelegenheid van het zilveren regeringsjubileum.

## Schuldeisers St. Maarten Isle komen er slecht vanaf

PHILIPSBURG — Tijdens een der zittingen van het gerecht in eerste aanleg op St Maarten gehouden, werd de verificatievergadering van het faillisement van St Maarten Isle Hotel gehouden. Het zag er daarbij niet zo rooskleurig uit voor de schuldeisers, want het resultaat was dat alleen de vorderingen aan achterstallig salaris van het personeel en een gedeelte van de vordering van het voor uitbetaling in aanmerking kwamen. De rest van de vorderingen — een slordige twaalf miljoen gulden — wordt bij ontbreken van voldoende fondsen uit de opbrengst van de verkoping, afgewezen.

## Orkaan-waarschuwing Bovenwinden

PHILIPSBURG — Vrijdagmiddag werd de eerste orkaan-waarschuwing van dit seizoen uitgegeven. Het betreft de tropische storm Christina. Men verwacht dat de storm zondagnacht of maandagmorgen de Leeward Islands (waarin ook de Bovenwinden) zijn gelegen zou bereiken. Volgens de laatste berichten buigt de storm iets af naar het zuiden. De waarschuwingen zijn in het bijzonder gericht op Guadeloupe en Antigua, waar zware regenval onweersbuien en windstoten van zestig mijl en meer worden verwacht. Geheel gerust is men echter niet op St Maarten. De mogelijkheid dat de storm koers zal zetten naar Barbuda is niet uitgesloten. Indien dit gebeurt zullen we deze keer niet gespaard blijven voor het geweld.





## BEKENDMAKING

**Het hoofd van het Departement Sociale en Economische Zaken, afdeling Aruba, maakt hierbij bekend, dat bij Landsbesluit houdende algemene maatregelen d.d. 27 augustus 1973, is bepaald, dat de 5de september 1973, met de zondag wordt gelijkgesteld. Het is derhalve verboden op deze dag arbeid te verrichten of te laten verrichten.**

**Eveneens is het verboden op deze dag een winkel voor het publiek geopend te heben.**

# Nieuwbenoemde Bisschop Ellis:

# Grootste verlangen is meewerken verminderen materialistische instelling



.....veel trouwtjes in moto-kerk.....

WILLEMSTAD — Het is kwart over acht, zaterdagmorgen 1 september. Voor de deur staan drie dames te wachten op hun beurt om gebruik te maken van het spreekuur, dat pastoor Ellis elke morgen van half acht tot acht uur houdt. Een van de dames, die denkt, dat ik voor wil dringen posteert zich voor de deur. Diezelfde dag zijn er nog een paar halfuurtjes – volgens het bord naast de deur – uitgetrokken voor spreekuur. Het is een willekeurige dag, of eigenlijk niet zo willekeurig, want de avond daarvoor heeft de pastoor zijn benoeming tot bisschop van Willemstad ontvangen. Als hij een heer de deur uitlaat en hij ziet me, geeft hij een teken van: „Niemand weet het nog, houd je mond dicht." Dat doen we dus en binnen wachten we de afloop van het spreekuur af. Om een lang verhaal kort te maken: de pastorie van Mundo Nobo is een duivenplatfo... iedereen loopt er binnen en vertrekt er belangstellend, maar van de andere kant ook de hoofdrolspeler in dat huis, is pastoor Wim Ellis. Hij wekt de indruk dit allemaal van zich voorbij te laten gaan. Dat is slechts schijn. Met volkomen aandacht aanhoort hij de mensen, die binnenkomen, en die wat komen doen of vragen en hij doet dat alsof er niets aan de hand is. Toch weet hij dat er een zware last op zijn schouder is gelegd. Op dat ogenblik weet niemand of bijna niemand daar iets van.

# Opvolger mgr Holterman is bang voor isolement

Een huis dus, waarvan de deuren steeds openstaan. Zo is het begrijpelijk dat er iets van angst doorklinkt wanneer hij mgr Verriet citeert, die eens heeft gezegd, de bisschop is de meest eenzame man van het diocees. Voor deze eenzaamheid is pastoor Ellis bang en terecht. Het maakt ook begrijpelijk, dat hij met de gedachte speelt – misschien wetend dat het bijna een onmogelijke wens is – om in de pastorie te blijven en een deel van het pastorale werk te blijven verrichten als hij dadelijk bisschop is. Eenzelfde streven blijkt ook uit zijn idee om in het kader van het Heilig Jaar alle parochies van zijn diocees te gaan bezoeken om de mensen wat beter te leren kennen, om zo contact te blijven houden met het volk. Met andere woorden: open staan voor wat er leeft, onder de parochianen, onder de geestelijkheid ook. Het is duidelijk, dat hij het niet met iedereen eens zal zijn, zijn opstelling is misschien wat meer in de traditionele richting, maar het is te hopen, dat de openheid blijft, dat het gesprek op gang blijft en dat er wegen gezocht zullen blijven worden om te voorkomen dat onnodige barricades worden opgericht. Dit is in het belang van iedereen, van het gehele bisdom Willemstad. Er zijn genoeg dingen waarover men van mening kan verschillen, er zijn nog meer zaken, waarop men elkaar kan vinden als men bereid is naar de ander te kijken en te luisteren.

Om enigszins een idee te geven van wat de nieuwe bisschop denkt heeft de Amigoe een kort gesprek gehad met hem. Niet diepgaand, over een aantal verschillende onderwerpen. De weerslag volgt hierbij. Het is ergens te hopen, dat het een begin is van een gesprek, ook al zegt pastoor Ellis lachend: „Ik [illegible] niet van interview[illegible] volgen, dat zijn deur steeds openstaat. Zoals die deur altijd in het verleden openstond voor iedereen, en zoals die, wat de nieuwe bisschop betreft, open zal blijven staan.

*AMIGOE: Wat is eigenlijk een bisschop?*

ELLIS: De bisschoppen zijn de opvolgers van de apostelen en die moeten de kerk besturen en heiligen, over de gehele wereld. Samen met de paus.

*AMIGOE: Wat ziet U als Uw voornaamste taak als bisschop?*

ELLIS:....ja.... Ik heb er nog niet veel over kunnen nadenken. Maar mijn grote verlangen is, dat de mensen wat minder materialistisch worden en dat men weer wat meer aandacht krijgt voor het geestelijke. Je zou kunnen zeggen: een biddende kerk. Ik geloof, dat dat nooit kwaad kan. Het is mijn grote verlangen daaraan mee [illegible]. Voorlopig geloof ik, dat je eerst een tijd goed moet kijken en denken voordat je iets gaat beginnen.

*AMIGOE: Wat ziet U als het grootste probleem van dit bisdom?*

ELLIS: Dat heb ik eigenlijk al gezegd. Op het ogenblik zijn de mensen erg materialistisch... Ja, ik geloof dat dit het grote probleem is. Doordat de mensen hun godsdienst niet goed kennen, hebben ze er ook weinig liefde voor.

*AMIGOE: Wat [illegible] daarvan de oorzaak zijn? Er is honderd jaar gemissioneerd, practisch iedereen heeft toch godsdienstles gehad en toch weet men zo weinig van zijn godsdienst af.*

ELLIS: Dikwijls als ze groter worden, taant de interesse. Als men de school verlaat, verdwijnt ook de interesse om bv. zijn godsdienst te bestuderen. Je hebt mensen met allerlei titel[illegible] die van hun godsdienst practisch niets afweten. Wat je niet kent, kan je ook niet beminnen. De mensen moeten veel meer geconscientiseerd worden, beseffen wat het is. Dat heb ik zondag (26 augustus, red.) nog gezegd in de preek: men zegt: ik ben nu eenmaal katholiek, dus blijf ik het maar. Niet dat ze er echt van overtuigd zijn.

## Oppervlakkig

*AMIGOE: Godsdienst lijkt een uiterlijke zaak te zijn.*

ELLIS: Ja, we leven hier erg oppervlakkig. Na de arme tijd ging het ineens zo goed en nu gaat het weer minder goed. Nu zitten de mensen allemaal over het materiële te tobben.

*AMIGOE: Zou het niet kunnen zijn, dat de kerk zo Europees was?*

ELLIS: .....Ja, dat kan je toch ook niet zeggen. De oudere mensen die kennen toch hun godsdienst goed.... Ik herinner me als jongen hier, nog goed dat – de mannen zijn altijd moeilijker naar een kerk te krijgen – de halve San Matheo vol mannen zat. Dat werd ook wel de mannen-parochie genoemd. Dat de mensen toch wel goed hun plicht deden.

*AMIGOE: U had het over bewustmaking, hoe wilt U dat realiseren?*

ELLIS: Ik geloof, dat bv. cursillos een voornaam ding zijn. Mijn grote verlangen is, nu het Heilig Jaar is begonnen – dat zijn zomaar plannen – om kennis te gaan maken met de verschillende parochies... niet alleen, maar misschien met een groep paters... dat we elke parochie afgaan. Ik geloof dat de mensen met cursillos en retraites flink wakker geschud worden....

## Moeilijke zaak

*AMIGOE: In verschillende Latijns-amerikaanse landen kent men tegenwoordig bepaalde cursussen voor het doopsel, de eerste communie, het huwelijk enz., welke men moet volgen om toegelaten te worden tot het huwelijk om zijn kind te laten dopen enz. Bent U daar voorstander van?*

ELLIS:.....een moeilijke kwestie.

*AMIGOE: Zou U iemand, die met zijn kind bij U komt om te laten dopen, dit weigeren, omdat hij de cursus niet heeft gevolgd?*

ELLIS: Die kwestie van cursussen, dat is altijd erg moeilijk, he. Hier probeer ik het zo bv. bij het dopen, dan vraag ik altijd of de ouders meekomen. Bij het dopen dan praat ik zelf met de ouders zelf, wanneer iedereen in de bank zit, en leg uit dat het niet alleen maar dopen is, dat het kind nu het goddelijk leven gaat krijgen en zoals zij voor het lichamelijk leven moeten zorgen, zo moeten zij ook zorgen voor het geestelijk leven van hun kind, want anders gaat de genade van het Doopsel verloren. De kwestie van cursussen is wel eens moeilijk, want soms heeft men een stel kinderen thuis en dan is het moeilijk om de twee ouders hier te krijgen. Maar als ze het kind komen opgeven, dan praat ik met hen en ook tijdens het doopsel zelf. Bij mijn klasgenoten in Colombia heb ik gezien, dat zij zusters hebben en dan komen de moeders bij de zusters en die geven dan een instructie. Natuurlijk, dat zou hier ook kunnen, maar het is niet altijd even gemakkelijk.

*AMIGOE: En bij het huwelijk?*

ELLIS: In deze parochie zijn er veel trouwtjes. Die mensen komen altijd twee of drie keer. Ik stuur ze ook altijd naar een dokter toe. Maar dat moet wel beter georganiseerd worden.

*AMIGOE: Als nu iemand bij U komt, die alleen maar voor de kerk wil trouwen in verband met zijn familie, dat is toch wel een slechte basis voor een kerkelijk huwelijk?*

ELLIS: Ze moeten wat je noemt de „status libre" invullen, dat moet onder de gebeuren en daarbij moet je vragen of zij echt vrijwillig trouwen, of ze niet geforceerd worden... ja, ze zeggen onder ede van niet, maar ze kunnen je voor de gek houden, niet? Ik heb een paar keer een kerkelijke huwelijksinzegening op het laatste moment moeten stoppen omdat het geforceerd werd.

*AMIGOE: En dan gaat men naar een andere pastoor?*

ELLIS: Soms wel... Als je het goed uitlegt, dat het huwelijk geen spelletje is, maar iets voor je gehele leven, als je het echt niet wilt, dan moet je het echt niet doen.

*AMIGOE: Er zou meer één lijn getrokken moeten worden door de clerus?*

ELLIS: Ja, ja. Het zou wel fijn zijn als we dit konden organiseren. Die cursus voor het huwelijk bv., dat de mensen echt een beetje meer voorgelicht worden. We zitten krap in de mensen, maar het zou toch moeten kunnen, op verschillende plaatsen van het eiland zo'n cursus.

*AMIGOE: Dus moord?*

ELLIS:............

*AMIGOE: Wat denkt U over de onafhankelijkheid?*

ELLIS: Er is nog niet voldoende eenheid. Ik geloof nog niet dat we er klaar voor zijn.

*AMIGOE: We zijn wel kerkelijk onafhankelijk, in naam.*

ELLIS: Ja. we zijn een bisdom, maar het valt nog steeds onder de Propaganda Fide (Vaticaans missie-orgaan). Omdat we niet voldoende priesters van ons zelf hebben. Daarom zullen we daar voorlopig nog wel onder blijven vallen.

*AMIGOE: Hoeveel Antilliaanse priesters zijn er op het totaal van ongeveer zestig?*

ELLIS: Dat zijn er zeven.

*AMIGOE: Waarom zullen het er zo weinig zijn?*

ELLIS: Natuurlijk hebben we er al een paar meer gehad. En als je de bevolking kijkt, die is niet zo groot, niet? Er moeten er wel meer komen. Op het ogenblik zijn er twee Antillianen met hun hogere studie: één studeert in Trinidad, de ander studeert in Nederland. We hopen, dat er meer Antillianen komen, maar op het ogenblik is het erg moeilijk, overal is het aantal roepingen erg gedaald.

## Celibaat

*AMIGOE: Heeft die geringe belangstelling voor het priesterschap te maken met het gebrek aan godsdienstkennis?*

ELLIS: Ik geloof niet dat het ligt aan gebrek aan geloof. Ik denk meer dat het komt door de wat materialistische geest en ik geloof ook, dat het celibaat wel een moeilijkheid is hier. Je hoort dikwijls: „Ik zou wel priester willen worden, maar ik wil ook wel trouwen."

*AMIGOE: Hoe staat U zelf tegenover het celibaat?*

ELLIS: Ik ben zelf erg gelukkig in het celibaat. Ik zou het niet anders verlangen.

*AMIGOE: Ziet U het zitten, dat er getrouwde priesters komen?*

ELLIS: Nou, dat zie ik voorlopig nog niet. Wel diakens. Ik heb in de parochie hier twee getrouwde mannen, zij zijn geen diaken, maar ze hebben wel toestemming van monsegnieur om te helpen bij het communie uitreiken, de communie brengen aan de zieken, die doen het ontzaglijk goed in de parochie. Ik las gisteren in de Amigoe (Kerk en wereld d.d. 31 aug., red.), dat mgr Carter diakens gewijd heeft in zijn bisdom, de eersten. Ik geloof, dat hier ook diakens zullen komen.

*AMIGOE: Het aantal priesters op de Antillen neemt af. Er domt een personeelsprobleem; zullen de diakens op den duur niet de priesterwijding krijgen?*

ELLIS: Nou geloof ik wel, dat we in Zuid-Amerika priesters kunnen krijgen. Dat denk ik wel. Al is het maar voor een poos.

*AMIGOE: Bestaat er in de meeste landen van Zuid-Amerika geen gebrek aan eigen priesters?*

ELLIS: Colombia heeft het tamelijk gunstig. De secretaris van de Celam, dat is een klasgenoot van mij, die was een paar maanden geleden hier, en ik vroeg hem toen: als we hier gebrek krijgen aan priesters, zouden jullie ons dan kunnen helpen? Toen zei hij: „Ja, dat geloof ik wel."

*AMIGOE: Hebt U plannen om het contract met de Latijnsamerikaanse bisschoppenconferentie (Celam) nauwer aan te halen?*

ELLIS: Als het mogelijk is, wel. Ik heb gelezen, dat de Caribische bisschoppenconferentie contacten onderhoudt met de Celam. Ik geloof zeker dat er meer contacten komen.

## Family planning

*AMIGOE: Wat is Uw mening over family planning, verantwoord ouderschap?*

ELLIS: Ik zeg dikwijls hier in de parochie; het grote probleeem ligt niet direct bij de gezinnen, maar dat zijn de onechte kinderen. Dat is eigenlijk een nog groter probleem. Het percentage onechte kinderen is nog groot. Die kinderen lijden het meeste. De kinderen in de gezinnen, die hebben niet zoveel moeilijkheden... Bij de huwelijksinstructie zeg ik altijd, dat de kerk niet tegen de family planning is, iedere man en vrouw moeten zelf uitmaken hoeveel kinderen zij kunnen hebben en kunnen opvoeden. De kerk is er tegen, dat de mensen materialisten worden en egoistisch worden; dat mensen geen kinderen willen hebben, omdat zij geen moeite willen verdragen. Daar is de kerk tegen. Maar dat ze zelf uitmaken, hoeveel kinderen ze willen hebben, daar is de kerk helemaal niet tegen.

*AMIGOE: Wel tegen bepaalde methodieken?*

ELLIS: Wat de kerk aanbeveelt is, als het enigszins mogelijk is, de periodieke onthouding. Maar ik zeg meestal tegen het paar dat wil gaan trouwen, dat men naar een serieuse dokter gaat, die het beter kan uitleggen.

*AMIGOE: U hebt op dit gebied een brede kijk?*

ELLIS: Ik zeg altijd, wat de kerk aanbeveelt, als het enigszins mogelijk is. Voor sommige gehuwden is dat heel moeilijk. Maar dat is niet mijn terrein. Ik verwijs altijd naar een dokter, die hen daarop kan leiden, en helpen.

*AMIGOE: Een heel andere zaak, wat is Uw mening over abortus?*

ELLIS: Volgens mij is het een grote plaag-goddank dat het wat minder geworden is op Curaçao – maar het is over de gehele wereld een grote plaag. Daar ben ik natuurlijk erg op tegen. Natuurlijk, het is iets anders, neemt dat wist wat langer, als de moeder in gevaar is... Maar in andere gevallen is abortus tegen de wet van God. En daar kan ik niet voor zijn.

*AMIGOE: Er is hier nog niets van diakens gekomen.*

ELLIS: Nee, nog niet. Daar moet ook een opleiding voor komen. Er is studie voor vereist. Want een diaken moet ook preken. Hij moet dus ook theologisch onderlegd zijn.

*AMIGOE: Zou men die niet kunnen volgen in Venezuela bv.?*

ELLIS: De moeilijkheid is alleen, zij zijn getrouwd en ze hebben een gezin, dat ze niet in de steek kunnen laten. De heren, die wij hier in de parochie hebben, hebben het meteen aangenomen, toen ik het hen vroeg. Zij zouden nog die studies moeten maken.

## Onderhoud

*AMIGOE: Een andere zaak in dit verband is het onderhoud van de geestelijken. Dat is nogal een moeilijke zaak, niet?*

ELLIS: Dat komt omdat de Antillen vroeger erg arm zijn geweest, toen was het net omgekeerd. De pastoor moest de mensen onderhouden. Mijn oom was pastoor op Santa Cruz (Aruba) en de oude zusters hebben mij verteld, dat hij de zondag-collectie in zijn hand telde en terwijl hij van de kerk naar huis ging, deelde hij meteen uit. Voordat hij thuis kwam was de collecte al weer uitgedeeld. In de oude tijden moesten de pastoors steeds de armen bedelen. Trouwens, dat gebeurt nu nog steeds. We hebben nog veel armen. Daarom hebben de mensen eigenlijk nooit geleerd om de priesters te onderhouden.

*AMIGOE: Toch zou dat eigenlijk moeten gaan gebeuren. Is het niet zo, dat dit een graadmeter zou kunnen zijn, wat men voor zijn godsdienst overheeft.*

ELLIS: Het gebeurt wel, hoor. Hier in de parochie hebben we een maandelijkse bijdrage; naast de collecte van de zondag. Een vrijwillige bijdrage. Iedere maand gaan er een paar mensen rond voor het onderhoud van de kerk. De meesten geven heus wel, sommigen niet. Het helpt goed, we hebben er verschillende dingen mee kunnen doen. Bv. jeugdwerk, het onderhoud van de kerk, armenbedeling enz., mensen die werkloos zijn en dan voor een poos hun huis kunnen betalen.

*AMIGOE: Er zijn nog al wat priesters die twijfelen aan zichzelf, aan hun functie, hoe zou dat komen? Men ziet het niet zitten.*

ELLIS: Op het ogenblik is er, geloof ik, een grote geloofscrisis. Het gebrek aan gebed is een voornaam ding. Iedereen heeft wel eens zijn moeilijkheden, maar het zou beter zijn te bidden, dat we weer kracht krijgen. Het is een moeilijke tijd op het ogenblik. Maar je moet het daar vinden. En een priester die niet zijn kracht zoekt in het gebed, ja... dat gaat niet... Een heel voornaam ding is het gebedsleven van de priester. Ons werk is een bovennatuurlijk werk en het gaat niet zonder de kracht van God.

*AMIGOE: Een priester die er anders over denkt, plaats zich daar eigenlijk buiten?*

ELLIS: Ja, (heel zacht sprekend) ja... Bv. je hoort van alle priesters, die uitgetreden zijn dat zij langzamerhand hun priesterwerk niet meer doen en hun gebedsleven... Bv. van onze klas. We zijn met elf gewijd. Van die elf is er één weggegaan. Die heeft alsmaar gestudeerd en heeft op de universiteit les gegeven. Iedereen zegt: hij had zijn gebedsleven verwaarloosd. Hij voelde zich geen priester meer.

## Ideal

*AMIGOE: Er is een parochie, waar een echtpaar deze instructie geeft. Hoe vindt U dat?*

ELLIS: Dat is ideaal....en ook het verlangen van de kerk. Dat de families bij elkaar komen en dat de echtparen die al een tijd getrouwd zijn de anderen helpen, niet alleen vóór het huwelijk, maar ook tijdens hun huwelijksleven, dat men bij elkaar komt. In verschillende landen gaat dat heel goed. Ik heb dat in Costa Rica in het begin van het jaar nog meegemaakt, dat jonge mensen die vóór trouwen staan of pas getrouwd zijn, geregeld bij elkaar komen en die praten hun problemen uit en men animeert elkaar. Dat gaat heel goed. In Colombia en Venezuela kent men dit ook. Ik geloof dat het Movimiento familiar christian heet.

*AMIGOE: Zo'n echtpaar verzorgt dan de instructie.*

ELLIS: Ja, tenminste een gedeelte. Over bepaalde dingen, zoals over het sacrament dat kunnen wij, priesters beter doen. Andere dingen kunnen zeker beter gezegd worden door mensen die al getrouwd zijn.

*AMIGOE: U blijft wel het contact met hen onderhouden?*

ELLIS: Ja zeker. Als vriend en als klasgenoot, ja ja. Het spijt ons allemaal. We zijn altijd erg een met elkaar geweest, ook al zat ik hier... voor ons allemaal is het een geweldige klap geweest, want we hadden het niet gedacht. Hij was eigenlijk de beste van de groep... Hij deed bijna geen priesterwerk... Hij is getrouwd ook.

*AMIGOE: Als het hier gebeuren en U bent bisschop, dat is een moeilijke beslissing voor U zijn?*

ELLIS: Ja, ik zou hem wel goed aanraden om eens goed na te denken want het lijkt me een geweldige stap. Je gooit alles wat je hebt gedaan overboord, je studie, al die jaren van voorbereiding enz.

*AMIGOE: U zou geen kans zien hem te handhaven, in een andere functie?*

ELLIS: Ja, ik zou moeten kijken. Dat is eigenlijk elk geval apart. Dat is moeilijk in het algemeen te zeggen.

## Jeugdmissen

*AMIGOE: Wat is U ervaring met de jeugd?*

ELLIS: Ik heb hier een groep jongeren, die echt wel bewogen zijn, die altijd bereid zijn te helpen, met jeugdwerk en met godsdienstige dingen. We hebben hier geregeld jeugdmissen. Ze zijn nu ook weer bezig met een jeugdhuis. Ze verzorgen alles zelf, de liedjes, met versiering aan de kerk. En het psychedelische verlichting. En het gaat heel leuk en die jeugdmissen zijn altijd stampvol. De jongelui die het hier organiseren, die zijn van deze parochie. Degenen die dan in de kerk komen, zijn voor het grootste deel van hier, ook komen er van buiten de parochie.

*AMIGOE: En U voelt zich daarbij thuis?*

ELLIS: Ja ... en ik geloof, dat het ze ook wat zegt ... Daarom ben ik altijd blij als ze het willen doen... Ik laat ze hun gang gaan. Ik doe mee, zoveel als ik kan ... Soms moet je wel even wennen aan de muziek... Gisteren zei nog een van die jongelui: het is beat-muziek, maar religieus... We gaan kijken, wat het wordt... Het is meestal zaterdagavond. Dan is de kerk stampvol ... De jongelui verzorgen dan ook de lezingen; een meisje leest wat voor een jongen en laatst hadden we een jonge onderwijzer, die preekte en dat was heel interessant.

*AMIGOE: In de krant komen de namen van verschillende bisschoppen regelmatig voor, met welke van de volgende bisschoppen voelt U zich het meeste verwant? mgr. Helder Camara, kard. Alfrink, mgr. Gijzen of mgr. Simonis?*

ELLIS: Kardinaal Alfrink, ken ik, hij is hier geweest en ik weet dat het voor hem een heel moeilijke tijd is. Hij zit tussen twee vuren. Ook mgr. Simonis lijkt me een heel sympathieke man ... Alfrink heeft het ontzettend moeilijk.

*AMIGOE: Voelt u zich aangetrokken omdat U misschien dadelijk dezelfde problemen krijgt?*

ELLIS: Ja, wie weet (lachend). Ik hoop het niet en geloof het ook niet.

*AMIGOE Iets heel anders; hoe staat U tegenover de verering van José Gregorio Hernandéz?*

ELLIS: Natuurlijk, ze moeten niet overdrijven, he. Ik geloof zeker dat dit een man is, die een voorbeeldig christen is geweest. Ik stel hem dikwijls als voorbeeld. Men heeft dikwijls het idee, dat heiligen alleen in de oude tijd hebben bestaan, dat er nu geen heiligen meer zijn of dat men alleen in een klooster heilig kan worden. Maar dat is niet zo. Deze man is wel een poosje bij de karthuizers geweest, maar hij is teruggekomen en die heeft zijn roeping gevonden door goed te zijn voor de armen, hij heeft eigenlijk zijn hele leven geofferd voor de armen. Ik stel hem dikwijls als voorbeeld, vooral ook omdat hij iemand is die

(Men leze verder op pag. 7)



....drie van de zeven Antilliaanse priesters....

# ...ubliek geniet van basketball op hoog peil

## NEDERLAAG VOOR PATRONAAT (SURINAME)

# ...lympic wint na harde strijd

WILLEMSTAD — Olympic heeft als enige Curaçaose ploeg ...tronaat een nederlaag weten toe te brengen. Zaterdagavond ...nen de kampioenen met 71-63 van de Surinaamse gasten na bij ...rust reeds voorgestaan te hebben met 31-29. Ondanks het hoge ...l van deze wedstrijd en de sportieve verstandhouding tussen ...de ploegen verliep een en ander niet geheel vlekkeloos. Zo ...oest Olympic's beste speler en een der topscorers, Eelco Gonet, ...ds na een minuut het veld afgedragen worden nadat hij zijn ...kel „gebroken" had. Scheidsrechter Guillermo Capello floot ...ar ons inziens té partijdig voor Olympic; vooral in de tweede ...lft trad hij te streng op tegen de Surinaamse ploeg, met alle ...volgen vandien. Enkele Surinaamse spelers gedroegen zich — ...bitrale beslissingen even terzijde gelaten — op ongehoorde wijze. ...als Simmons die na een „foul" tegen zich, demonstratief zijn ...hterwerk liet zien aan referee Capello. Zeer afkeurenswaardig ...nden wij ook de handeling van een kwajongen toen hij na de ...edstrijd met alle kracht een projectiel (cup met een steen) tegen ...urinames topscorer Van Kempen aangooide. Het scheelde een ...aar of Van Kempen had een oog verloren. Hij kwam er met een ...zwollen gezicht vanaf. Al deze factoren gaven aan dit fijn duel ...ssen beide basketballploegen toch nog een nare smaak.

In de eerste helft startten beide ...loegen bliksemsnel. Olympic dat ...n lengte niet onderdeed voor ...tronaat speelde verrassender. Met ...itterende combinaties werd de ...efensie van de Surinaamse ploeg lam ...elegd; telkens echter stond ver...ediger Lin-Chung als een rots in de ...anding en droeg zorg voor ...erschillende „rebounds". Bij een van ...e Olympic-aanvallen in de eerste ...nuut penetreerde Eelco Gonet tot ...nder de „bucketpost", doch kwam ...ngelukkig te vallen waarbij ver...oedelijk een Surinaamse verdediger ...et ongeluk op zijn rechter enkel ...apte. Krimpend van pijn bleef Eelco liggen, en uit de wijze waarop ...ijn enkel een lelijke draai vertoonde ...onden wij opmaken dat hij hem ...ebroken had. Een grote klap voor ...rainer Eugène Testing en talrijke Olympic-aanhangers. Eelco was nl. de ...an die altijd stuwend werkte op de ...anval, de zwoeger en technische ...eester van zijn ploeg. Zonder Gonet werd de wedstrijd voortgezet. De Curaçaose ploeg liep uit tot 6-2. Toen pas kwamen de Surinamers los ...n ontketenden een hevig offensief ...at hen alras bracht op een voorsprong van 14-12. Prachtig ...onden wij het spel van Burgos die ...ich steeds vrij wist te lopen van zijn verdedigers om vervolgens beheerst te ...coren. Ook de lange Van Kempen ...orgde voor enkele goede doorbraken die allen zonder uitzondering resulteerden in puntgave baskets. Op ...eze hoogte van het spel pasten beide ploegen een strenge mandekking toe ...at zowel bij Patronaat als bij Olympic de gewenste resultaten ...pleverde. „Longshots" en „fast-...eaks" zouden in deze wedstrijd dus ...e beslissende factors worden. Middels Randy Hollander, Ronny Schoop en Papie Labast vocht Olympic verbeten terug. Randy Hollander had hierbij iets meer geluk met zijn lange afstandsschoten. Patronaat bestreed de taktische meerderheid van de gastheren met ...aar technisch kunnen, en wist zo Olympic telkens twee punten voor te blijven. Tegen het einde echter kon Olympic middels een „longshot" van Hollander net een voorsprong ...emen: 31-29. Reeds in deze helft werd er door verscheidene personen (vooral uit de Surinaamse hoek) kritiek geleverd op de wijze waarop Guillermo Capello voor „foul" en „walking" floot. Wij hadden zo de indruk dat Guillermo speciaal lette op het spel van de gasten en zo nu en dan tegen Olympic wanneer het echt te gortig werd. Een definitief oordeel vellen over zijn handelwijze konden wij niet; wij konden immers niet nagaan wat gedurende de wedstrijd in hem omging.

In het begin van de tweede helft dreigde Patronaat de Curaçaoënaars onder de voet te lopen. In een mum van tijd werd gelijkgemaakt en liep de Surinaamse ploeg uit tot 41-35, zes punten verschil die in deze wedstrijd een grote marge betekenden. Op deze hoogte van het spel moest Suriname's beste verdediger Lin-Chung het veld ruimen na vijf geregistreerde „fouls", tegen welke beslissing hij luid protesteerde. Toen even later zijn plaatsvervanger Simmons ook na vijf fouten het veld uitgestuurd werd bleek Patronaat een moreel aangeslagen ploeg te zijn. Olympic dat naar gelang het einde naderde in kracht groeide was niet meer te stuiten. De score werd recht getrokken, 48-48 en een „fastbreak" van Ito Markwell bracht de ploeg tot vreugde van velen op 50-48. Slechts eenmaal ging Patronaat voor (51-50) doch daarna ontpopten Randy Hollander, Minguel en Ronny Schoop, die de hele wedstrijd onopvallend spel had geleverd, zich als ware „killers"; Hollander met zijn „longshots", Schoop met zijn gewaagde penetraties, en Minguel met zijn technisch begaafd spel. Hierbij zij echter opgemerkt dat het spel van Patronaat ernstig vertraagd werd door onophoudelijke fluitjes van de referee tegen „fouls" en verkeerd dribbelen. Hoe dan ook Olympic pakte de zege en won met 71-63. Topscorers van het duel waren Minguel (20) en Hollander (16) voor Olympic; bij Patronaat waren dat Van Kempen (22) en Burgos (19).

In de voorwedstrijd versloegen de junioren van Dragons de Olympic-jongeren met 54-37.

*Een aanval van Olympic wordt door Patronaat afgeslagen. Geheel rechts op de foto verdediger Lin-Chung die Papie Labast een „underhand basket" belet.*

*Een deel van het talrijk publiek, waaronder veel Surinamers, tijdens de basketballwedstrijd Olympic — Patronaat.*

*Minguel (no. 26), topscorer van Olympic ziet zijn schot mislukken tegen de ring. Bottse weet de bal te bemachtigen.*

NEW YORK — De Major League baseball-resultaten van 1 en 2 september waren:

AMERICAN LEAGUE:
Kansas City Royals 10 — Oakland Athletics 9. Minnesota Twins 10 — Texas Rangers 7. Chicago White Sox 7 — California Angels 5. Boston Red Sox 5 — Milwaukee Brewers 0. Baltimore Orioles 10 — New York Yankees 6. Cleveland Indians 5 — Detroit Tigers 4.

NATIONAL LEAGUE:
Montreal Expos 11 — Philadelphia Phillies 5. Cincinnati Reds 3 — San Diego Padres 2. Houston Astros 2 — Los Angeles Dodgers 0. New York Mets 4 — St Louis Cardinals 1. Pittsburgh Pirates 1 — Chicago Cubs 0. San Francisco Giants 5 — Atlanta Braves 4.

2 september:
NATIONAL LEAGUE:
Montreal Expos 12 — Philadelphia Phillies 0. Cincinnati Reds 6 — San Diego Padres 1. Houston Astros 9 — Los Angeles Dodgers 0. St Louis Cardinals 7 — New York Mets 4. Chicago Cubs 5 — Pittsburgh Pirates 3. San Francisco Giants 5 — Atlanta Braves 4. San Francisco Giants 11 — Atlanta Braves 3.

DEN HAAG — De uitslagen betaald voetbal in Nederland zijn:
EREDIVISIE:
AZ'67—Go Ahead Eagles 0-0; Feyenoord—Haarlem 4-1; NAC—FC Utrecht 2-4; FC Twente—PSV 1-1; NEC—Ajax 1-1; FC Amsterdam—MVV 2-2; FC Groningen—De Graafschap 2-2; Roda JC—Sparta 0-0; FC Den Haag—Telstar 2-0.
EERSTE DIVISIE:
FC VVV—Dordrecht 1-1; FC Den Bosch—SVV 4-0; HVC—PEC Zwolle 1-0; Fortuna SC—Veendam 5-1; Heerenveen—Vitesse 1-2; Wageningen—Heracles 1-3; Volewijckers—SC Cambuur 1-1; Helmond Sport—Willem II 1-0; Eindhoven—Excelsior 1-0; Fortuna VL—Volendam 1-1.
TOTO: 3-2-3-3-3-3-1-1-2-1-1-3.

WILLEMSTAD — Door een 7-3 zege op Cement Coro is de baseballploeg van 100 Pipers donderdagavond voor de tweede maal in haar bestaan subkampioen van Curaçao geworden

*MONTAGNE — Op het voetbalveld van Casa Grandi werd zondag een sportdag gehouden, georganiseerd door Centro Montagne. De foto geeft een beeld uit de voetbalwedstrijd Manchester tegen Estrellas del Norte.*

## Korfbal trekt veel bekijks

# Manchester winnaar C. Montagne- toernooi

MONTAGNE — Manchester heeft zondagmiddag het door Centro Montagne georganiseerde voetbaltoernooi gewonnen bij loting. In de finale had men gelijkgespeeld met Centro Montagne en ook de penalties gaven geen winnaar te zien. Met deze sportdag werd ook nieuw leven ingeblazen in de korfbal sport, die lange tijd ten dode opgeschreven leek te zijn. De verschillende ontmoetingen hadden een sportief verloop.

Onder de nodige publieke belangstelling werd op het terrein van Casa Grandi zondag een aantal voetbalwedstrijden afgewerkt. Uit alles bleek dat Centro Montagne in de roos had geschoten met dit toernooi. De uitgenodigde voetbalclubs verschenen allemaal, bij de korfbalsters was dit niet het geval, maar toch waren de organisatoren erg dankbaar aan allen die hun medewerking hadden verleend. Deze dank gold speciaal Stella Curiel, omdat deze sport na een stilte van vijftien jaar toch weer aantrekkelijk bleek te zijn, hetgeen duidelijk werd uit de belangstelling bij de wedstrijden.

De sportdag begon meteen goed met de ontmoeting tussen twee rivalen: Centro Montagne en Porta Blanco. Uiteindelijk won Montagne met 2-1. Eenzelfde uitslag in het voordeel van Kooijman gaf de volgende ontmoeting te zien tussen Kooijman en Deportivo Frente. Intermilaan moest vervolgens het onderspit delven met 0-1 tegen Estrellas del Norte. In de vierde wedstrijd van de eerste ronde behaalde Manchester met 3-2 de overwinning op Maracana. In de halve finales won Centro Montagne — wederom met 2-1 — van Kooijman. Estrellas del Norte speelde daarna gelijk met Manchester:- 2-2, maar bij de doelschoppen trok Manchester aan het langste einde met 3-2. Zo ging de finale tussen twee Montagnese clubs: Manchester en Centro Montagne. De uitslag was 0-0, ook bij de doelschoppen hield men elkaar in evenwicht: 3-3. Het lot moest uitkomst brengen; Manchester won daarbij. Ook in het geval Centro Montagne had gewonnen dan was toch de eerste beker naar Manchester gegaan. Daartoe voelde Montagne zich verplicht als organisator van het toernooi.

Bij het korfbal werden de volgende uitslagen geboekt: Young Power speelt gelijk met TOP A, bij de strafworpen won TOP A met 3-2. TOP B verloor tegen Young Power met 0-1. Dit betekende dat Young Power een derde wedstrijd moest spelen en wel tegen TOP A.

TOP A won met 2-0. De beide winnende doelworpen kwamen op naam van Juanita Wallé.



# Bisschop Ellis:

(Vervolg van pag. 6)

op Curaçao is geweest, verschillende keren, hij kende ons Elisabeth-hospitaal, want hij is daar geweest. Hij is nog niet heilig verklaard, maar het is echt een voorbeeldig christen geweest.

*AMIGOE: Maar die verering wordt dikwijls zo vrouwelijk.*

ELLIS: Men moet niet al die vereringen afschaffen, maar men moet ze geleiden. Dat proberen we ook, als ze hier bv. een noveen willen houden voor de een of andere heilige, dan heb ik daar geen bezwaar tegen, maar het moet in goede banen geleid worden, niet alleen tot die persoon bidden maar ook proberen zijn deugden na te volgen. Ik vind dat iets heel moois: de gemeenschap van de heiligen; die heiligen zijn ons vóórgegaan en wij moeten hen navolgen en zij helpen ons ook met hun voorspraak. Ik ben helemaal niet tegen de verering van de heiligen, maar natuurlijk wel als het overdreven wordt, als het bijna afgoderij wordt. Maar daar zijn wij voor om de mensen te leiden in deze dingen. Je kan wel zeggen: al de beelden de kerk uit, en alles afschaffen, maar daar heb je niets aan. Het beste is om deze devoties in goede banen te leiden.

*AMIGOE: Hebt U het idee dat er de laatste jaren teveel afgeschaft is, zonder dat dit begrepen werd?*

ELLIS: Soms was het echt een beetje te abrupt. Alle beelden de kerk uit, daar hebben we niets aan. De gemeenschap van de heiligen is iets, dat we in ons Credo beleiden en dat ik zelf ook prachtig vind: de lijdende, de strijdende en de zegevierende kerk. Het is een grote kracht als je weet, dat de mensen, de heiligen in de hemel, je niet in de steek laten.

*AMIGOE: Hoe staat U tegenover de oecumene?*

ELLIS: Natuurlijk verlang ik erg naar de eenwording, dat we elkaar steeds beter gaan begrijpen, en vooral zoeken naar de punten, waarin we elkaar kunnen ontmoeten. Dus niet elkaar afstoten, maar zoeken, waar we elkaar zoveel mogelijk kunnen ontmoeten. Dus groeien naar de eenheid. Dat is mijn grote verlangen, dat de verstandhouding steeds beter wordt, dat heeft Christus ook verlangd. Dat het één kudde wordt.

*AMIGOE: Hoe staat U tegenover een figuur als Camillo Torres, U die in Colombia hebt gestudeerd en daar veel contacten heeft.*

ELLIS . . . ja . . . Persoonlijk vind ik, dat we de vooruitgang van het gehele volk moeten zoeken. Maar dat moet niet met wapens gebeuren. Ik vind het jammer dat hij het priesterschap heeft opzijgezet om met de rebellen mee te gaan vechten. We moeten opkomen voor de arbeiders, dat zeker. We moeten, indien nodig, ook protesteren, maar toch niet helemaal op de manier waarop Camillo Torres het heeft gedaan.

*AMIGOE: Misschien is hij er door de omstandigheden toe gedwongen.*

ELLIS: Het kan dat hij door de omstandigheden zo geworden is, maar ik vind het jammer van hem, dat hij dus zijn priesterschap heeft laten lopen om met die rebellen mee te gaan.

*AMIGOE: Hij heeft zelfs het ergste gevonden, dat hij tot de lekestaat werd teruggebracht . . .*

ELLIS: . . . Je belooft toch bij je priesterwijding gehoorzaamheid. Als dan je overste beter vindt die weg niet te gaan, dan moet je gehoorzamen.

*AMIGOE: U gaat nu Mundo Nobo verlaten?*

ELLIS: Misschien niet. Ik weet het nog niet. In Colombia heb je bisschoppen die meteen pastoor zijn. Misschien kan dat ook wel hier. Het liefst zou ik gewoon in de parochie blijven meedoen. Misschien moet je zo nu en dan op reis, maar verder gewoon meedoen in de parochie. Dat zou mijn grote verlangen zijn. Je kan natuurlijk niet alle godsdienstlessen bijhouden, maar toch zoveel mogelijk in de parochie blijven.

*AMIGOE: U zit wel met de eilanden. Zouden er op de duur niet meer bisdommen komen.*

ELLIS: Dat is voor een regelmatig contact wel lastig. Wat die tweede vraag betreft: wie weet, als Aruba apart wil, misschien (lacht). Mgr. Holterman wil op Sint Maarten gaan wonen en werken. Die kan daar een stuk helpen. Dat is wel lastig met die eilanden. Ik herinner me dat een pastoor, ik zal zijn naam niet noemen, blij was dat hij naar de Bovenwinden ging. Want, zei hij, dan heb ik geen last van de bisschop (lacht).

*AMIGOE: Hebt U contact met alle Priesters op Curaçao?*

ELLIS: Op Curaçao, ja. Natuurlijk, je ziet elkaar niet zo vaak, maar bij bepaalde gelegenheden zie je elkaar wel. Over het algemeen een prettig contact. Natuurlijk, als elk mens, heb je natuurlijk wel eens bepaalde moeilijkheden, maar in het algemeen kunnen we het goed vinden met elkaar.

*AMIGOE: Als bisschop zal daar niet veel veranderen?*

ELLIS: Nee, nee, nee, ik hoop van niet. Ik weet wel, ik geloof, dat het mgr. Verriet was, die zei: de bisschop is altijd de eenzaamste man van het gehele diocees . . .

*AMIGOE: Bent U daar bang voor?*

ELLIS: Ik hoop van niet. Daarom wil ik zoveel mogelijk gewoon in de parochie meedoen: Vooral in deze tijd heb ik gemerkt — bv. laatst bij de cursus in Costa Rica — dat de mensen bv. de bisschop zo'n beetje alleen laten staan. Vooral in deze tijd. Veel kritiek op de bisschop. Ik ben er voor dat men het probeert uit te praten . . .

n.v. meubelindustrie "interieur" adviseurs

„Hollandia"

Losse banken

Showrooms – Salinja – 35533 Rio Canario
Fabriek – Salinja Abao – 35194

# ORIENTALE ROOM
## BUSINESS MEN'S LUNCHEON

**The ORIENTALE ROOM is now featuring full course luncheons for only fls. 6.60. And, you're welcomed with a complimentary Bokma Gin. Come join us !**

TUESDAY:
Asparagus and eggflower soup
Sliced beef with mushrooms
Steamed rice – Ice cream – Green tea

WEDNESDAY:
Wonton soup
Shredded pork with Bombay onion
Steamed rice – Chilled mango – Green tea

THURSDAY:
Chop choy dong
Fried chicken Cantonese
Steamed rice – Ice cream – Green tea

FRIDAY:
Sato maduro
Cubed red snapper with cauliflower
Steamed rice – Chilled water melon – Green tea

SATURDAY:
Mixed chicken and vegetable soup
Sweet and sour pork
Steamed rice – Fresh pineapple – Green tea

Fls. 6.– per person plus.
10% service charge.

HOTEL
INTER·CONTINENTAL
CURAÇAO

ORIENTALE ROOM is closed on Mondays.

# CINE RIO

MAANDAG 3 OM 8.00 N.M.
Een keiharde western in KLEUREN. Met: RINGO STAR
"THE BLINDMAN"
Engels, Spaanse tekst
Fls. 0.75 BOVEN 18 JAAR
DINSDAG 4 OM 8.00 N.M.
"B E N"

Voor waar rookgenot de

**Multifilter,**

al dan niet gementholeerd, vervaardigd door de fabrikanten van 's werelds meest verkochte sigaret:

**de Marlboro**

**reparaties**
aan Uw auto, alsook uitdeukwerk, spuitwerk etc. etc.

**Garage Richard Balentina**

Sans Souci 24A, telefoon 23029.

In snel groeiend Barber (centrum van Banda Abau)

TE KOOP
**moderne woning**
(gebouwd in 1970)
Centraal gelegen
Prijs fl.. 18.500.–, – K.K.
Telefoon 81128 6 - 8 p.m.

# WEST-END telefoon 25252

MAANDAG 8.30 P.M.
Een hardstikke gekkenverrukkelijke film
IT'S A MAD, MAD, MAD WORLD
SPENCER TRACY – MICKEY ROONEY – DICK SHAWN
Dwaasheid, vrolijkheid en oergeestige situaties.
Engels, Spaanse tekst.
f. 2.50 - f. 1.75 BOVEN 18 JAAR

AZDA

AANTREKKELIJKE DEURPRIJZEN!
ENTREE GRATIS!
DUIK-STER!
DIA'S VAN MOBY DICK!
GRATIS KOFFIE IN DE PAUZE!
KWIZ
HOUDT DIE AVOND VRIJ!
MET ZUIKERTUINTJE ONDER DE ZEESPIEGEL
7 SEPT. 73 - HOLLIDAY INN HOTEL
AANVANG - 20.30 UUR
IEDEREEN IS VAN HARTE WELKOM

# CINELANDIA

MAANDAG 3 OM 7.00 & 9.00
Een spannende cowboy film, in KLEUREN. Hij kwam naar met een doel, hij moest doden. Met: FERNANDO SANCHO DAVILA in:
THE MAN WHO CAME TO KILL
In het Engels. KLEUREN
ENTREE: Fls. 2.00 - 1.25 BOVEN 18

# ROXY

AIRCONDITIONED
MAANDAG 3 OM 7.00 & 9.00 N.M.
Een interessante film, in KLEUREN. Een film waarover durven praten. Drie jongens van verschillende klasse maar met doel. Met: MIGUEL ANGEL LANDA – RAFAEL BRICEÑO
CUANDO QUIERO LLORAR NO LLORO
IN KLEUREN
ENTREE: Fls. 2.00 - 1.25 BOVEN

# DRIVE-IN

CURACAO TELEFOON 35750
MAANDAG 3 OM 7.00 & 9.00 N.M.
De meest boeiende CHINEZE film ooit vervaardigd, in KLEU waren vier mannen die hij moest doden. Hij was een KARATE. Met: CHEN – SING in:
BLACK LIST
Engelse tekst. KLEUREN
ENTREE: Fls. 2.00 BOVEN

SPOEDIG TE BEGINNEN:
Cursus in E. S. P.; H. S. P.
en Mindpower, gegeven door:
JOSEPH PREMANANDA
dr in Psychics, verbonden aan: The International Psychic R
Aanmeldingen: Blenchiweg 72
(tussen 8.00 a.m. – 6.00 p.m.

SUPER UITVERKOOP
wij gaan door
ALLES MOET WEG OM PLAATS TE MAKEN NIEUWE VOORRADEN.
KORTINGEN VAN 60% EN MEER!
**„Almacen El Conde"**
Roodeweg 74 – telefoon 25375.

JUBILEUM AANBIEDING

In verband met ons 4-jarig bestaan op 1 september a.s.
STERK GEREDUCEERDE PRIJZEN
(zelfs tot 25%)
op o.a. de volgende artikelen
MARANTZ Amplifiers en receivers
SONY Cassette recorders
AKAI Tape recorders en cassette recorders
Draaitafels van bekende merken (best Buy)
DIT IS GEEN UITVERKOOP
Alle artikelen zijn de ALLERNIEUWSTE modellen slechts 2 STUKS van elk artikel worden tegen deze „ROCK-BOTTOM" prijzen verkocht.
In deze dure tijd maakt Stereo Center U het leven goedkoper.
**STEREO CENTER:**
Het witte huis op de berg aan de Blenchiweg 84 Tel.: 37522

GRANDIOSO BAILE ORANJEBAL DEN E HOTE MAS GUSTA NA CORSOW:
"HOTEL HOLIDAY INN"
Diarazon dia 5 di september 8 'or pa 1 'or cu e dos grandinan:
"RAFAEL SOLANO Y SU ORQUESTA DI STO. DOM
mano a mano cu:
"DIMENSION LATINA" CAMPEON 1973 DI VENEZ
Entrada: Fls. 10.00 – Traje formal (Caballeros cu fluz)
Por hanja kaarchie na Tik Tak y Hotel Holiday Inn.

# Firestone

Zilveren Regeringsjubileum Uitverkoop!
SWEATERS
20%

| | |
|---|---|
| Ropa de niños | f. 4.– |
| Trajes de baño | 20% |
| Conjuntos | 20% |
| Barbidos | 50% |

Blusas Di India:
Antes: Awor:
50%

| | |
|---|---|
| Triumph underwear | 20% |
| Dormilonas | 20% |
| Slacks | 20% |
| Ropa de maternidad | 20% |
| Shorts | 20% |

PANIA DI MUCHA: AWOR Fl. 4.–
Heerenstraat 11.
INDRA'S

**ALUMINIUM**
ramen
deuren
uit voorraad
HENSEN N.V., tel. 79823
Erosweg 69 (Jongbloed)

ATENCION
Ventas al por mayor de PELUCAS
Fantásticos precios a MAYORISTAS y BEAUTICIANS
Oferta por tiempo limitado.
Catálogo gratis.
Puede llamar "collect" a
Casale Imports
Ponce de León 1908, Pda. 26½ Santurce Puerto Rico. Tel. 724-1496

FLASH-FLASH-SURPRISE-GRANDISIMO -LO UNICO
Baile fiesta – Oranjebal – Colosal y sensacional diamars dia 4 september den
**club douane**
na Mortiersweg. 9 'or pa 3 'or cu e dos grandi nan:
"RAFAEL SOLANO" No. 1 di Sto. Domingo y
"DIMENSION LATINA" – Campeon di Venezuela
TRAJE SPORTIEF: Entrada Fls. 10.00 - DAMAS - fl. 5.–
Por hanja kaarchie na Club Douane y na Tik Tak.

# ANNOUNCEMENT

We are pleased to announce to our policyow in particular and the public in general that September 1st 1973 our new offices are loca on the second floor of the "Alge Pensioenfondsen Building" at de Ruyter No. 61.

The Management
AMERICAN LIFE INSURANCE COMPA

# PLAATS EENS EEN ZOEKERTJE

Zoekertjes

voor de krant van dinsdag moeten voor wat betreft CURACAO voor maandagmiddag 12 uur in ons bezit zijn en voor de krant van vrijdag voor donderdagmiddag 12 uur.

Voor wat betreft ARUBA moeten de zoekertjes voor de krant van dinsdag voor zaterdagmorgen 10 uur worden opgegeven en zoekertjes voor de krant van vrijdag voor woensdagmiddag half vier.

Tenslotte maken wij nog bekend dat zoekertjes bij VOORUITBETALING moeten worden voldaan.

# AVISO

Por medio di es anuncio aki nos kier particip tur nos clientenan en particular y na publico general cu for di dia prome di September 19 nos oficina nobo ta situá den edificio "Algemene Pensioenfondsen" na de Ruyt No. 61.

Directiva
AMERICAN LIFE INSURANCE COMP

GORDITO'S ALL STAR SHOW DEN ROXY – DIAJUEBS DIA 6 SEPT. PA 8 OR DI ANOCHI:
cu top banda – pa promer biaja organisa algo international asina aki na Corsow.
6 BANDA DI FAMA:
1. DIMENSION LATINA (CAMPEON 1973 DI VENEZUELA)
2. SPECIAL COMBO – IDOLONAN DI CORSOW
3. COMBO "C" E COMBO AYA
4. LOS SUPERSONICOS (HIT NAN DEL MOMENTO)
5. ESTRELLAS DEL CARIBE (CAMPEONES DEL RITMO)
6. RAFAEL SOLANO Y SU ORQUESTRA DOMINICANO
4 HORA DI SHOW 8 or te 12 or di anochi – ENTRADA GENERAL Fls. 7.50 – por hanja kaarchi na TIK TAK
(cumpra bo kaarchie tempran pa bo no keda afo:)
DIA 7 – 8 – 9 SOLANO TA NA ARUBA.